



WASSERSPRUDLER-SET SWS 820 A1
SPARKLING WATER & SODA MAKER SWS 820 A1
GAZÉIFICATEUR D'EAU ET BOUTEILLE SWS 820 A1

(DE) (AT) (CH) Bedienungsanleitung

WASSERSPRUDLER-SET

(GB) (IE) (NI) Operating instructions

SPARKLING WATER & SODA MAKER

(FR) (CH) (BE) Mode d'emploi

GAZÉIFICATEUR D'EAU ET BOUTEILLE

(NL) (BE) Gebruiksaanwijzing

BRUISWATER MACHINE

(PL) Instrukcja obsługi

ZESTAW Z SATURATOREM

(CZ) Návod k obsluze

VÝROBNÍK PERLIVÉ VODY

(SK) Návod na obsluhu

PRÍSTROJ NA VÝROBU PERLIVEJ VODY

(ES) Instrucciones de servicio

GASIFICADOR DE AGUA

(DK) Betjeningsvejledning

KULSYREMASKINE MED FLASKE

(IT) (CH) Manuale di istruzioni per l'uso

SET GASATORE D'ACQUA

(HU) Kezelési útmutató

SZÓDAVÍZ KÉSZÍTŐ KÉSZLET

(PT) Instruções de manejo

CONJUNTO DE GASEIFICADOR DE ÁGUA

For EU market:
HOYER Handel GmbH
Kühnhöfe 12
22761 Hamburg
GERMANY

Imported for GB market by:
Lidl Great Britain Ltd
Lidl House · 14 Kingston Road
Surrey · KT5 9NU

Stand der Informationen · Status of information · Version des informations
Stand van de informatie · Stan informáci · Stav informací
Stav informáci · Estado de las informaciones · Informationernes stand
Versione delle informazioni · Az információ kelte · Estado das informações:

03/2026 ID: SWS 820 A1_26_V1.6

IAN 540683_2510

8 

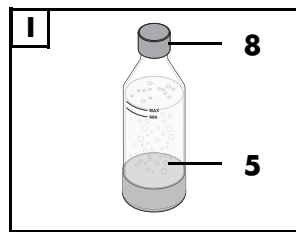
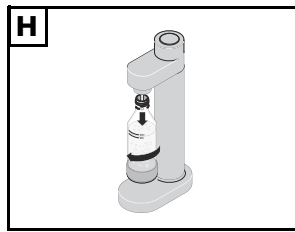
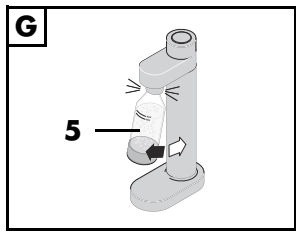
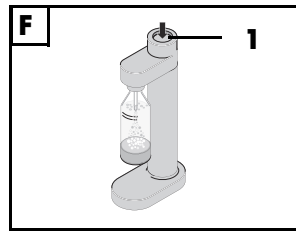
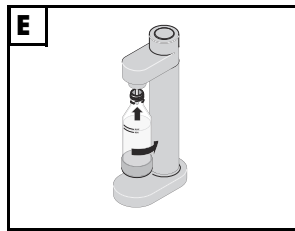
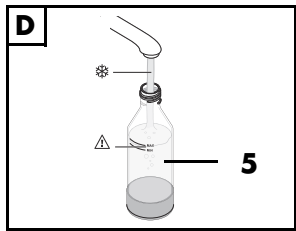
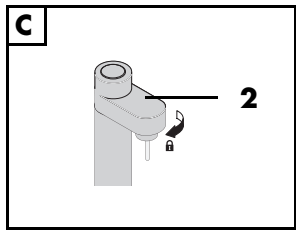
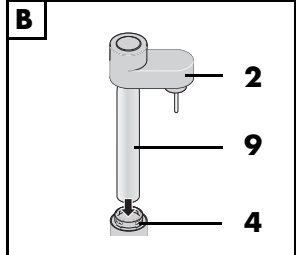
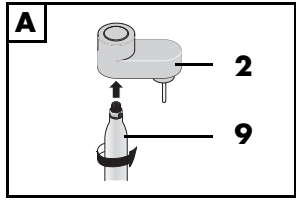
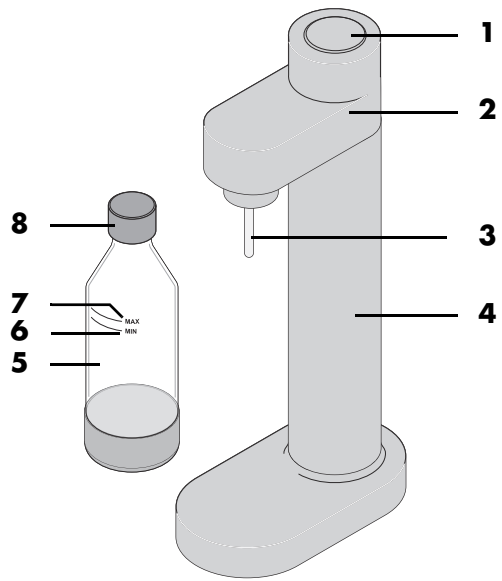
IAN 540683_2510



Deutsch.....	2
English	10
Français	18
Nederlands	28
Polski	36
Česky	44
Slovenčina	50
Español.....	56
Dansk	64
Italiano	70
Magyar.....	80
Português	88



Übersicht / Overview / Aperçu de l'appareil / Overzicht / Przegląd /
Přehled / Prehľad / Vista general / Oversigt / Panorâmica /
Âttekintés / Vista geral



Inhalt

1. Übersicht	2
2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3
3. Sicherheitshinweise	3
4. Lieferumfang	4
5. Bedienen	4
6. Reinigen	5
6.1 Reinigen in der Spülmaschine	5
6.2 Reinigen von Hand	5
6.3 Aufbewahren	5
7. Wasserflaschen nachbestellen	6
8. Entsorgung	6
9. Garantie der HOYER Handel GmbH	7

1. Übersicht

- 1 Drucktaste
- 2 Flaschenhalter
- 3 Düse
- 4 Wassersprudler
- 5 Wasserflasche
- 6 **MIN**: Markierung für minimalen Füllstand
- 7 **MAX**: Markierung für maximalen Füllstand
- 8 Deckel
- 9 CO₂-Universalzylinder (nicht im Lieferumfang enthalten)

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen!

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Wassersprudler.

Für einen sicheren Umgang mit dem Produkt und um den ganzen Leistungsumfang kennenzulernen:

- **Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung gründlich durch.**
- **Befolgen Sie vor allen Dingen die Sicherheitshinweise!**
- **Das Produkt darf nur so bedient werden, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.**
- **Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.**
- **Falls Sie das Gerät einmal weitergeben, legen Sie bitte diese Bedienungsanleitung dazu. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes.**

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Wassersprudler!

Symbole am Produkt



Das Symbol gibt an, dass so ausgezeichnete Materialien Lebensmittel weder im Geschmack noch im Geruch verändern.

Replace within 2 years from the date of first use.

Ersetzen Sie die Wasserflasche nach 2 Jahren Gebrauch.

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Wassersprudler ist dafür vorgesehen, Trinkwasser **ohne Zusätze** mit Kohlensäure zu versetzen. Wasser ist ein verderbliches Lebensmittel: Bitte verbrauchen Sie das Wasser innerhalb eines Tages.

Das Produkt ist für den privaten Haushalt konzipiert.

Dieses Produkt darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden.

Zu verwenden mit handelsüblichen CO₂-Universalzylindern 425g.

3. Sicherheitshinweise



GEFAHR für Kinder!

- ⊙ Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickengefahr.

GEFAHR durch CO₂!

- ⊙ Beachten Sie im Umgang mit einem CO₂-Universalzylinder unbedingt die Sicherheitshinweise, die an diesem angebracht sind.

WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Verwenden Sie keine scharfen oder kratzenden Reinigungsmittel.

Lebensmittel Wasser

- ⊙ Verwenden Sie ...
 - ... nur kaltes Leitungswasser.
 - ... nur Leitungswasser mit Trinkwasserqualität. Gegebenenfalls verwenden Sie gefiltertes Leitungswasser.
- ⊙ Lagern Sie das Wasser an einem kühlen Ort.

- ⊙ Wasser ist ein verderbliches Lebensmittel: Verzehren Sie das Wasser innerhalb eines Tages.
- ⊙ Besteht eine behördliche Anweisung zum Abkochen des Leitungswassers, kochen Sie das Leitungswasser ab und versetzen es erst nach dem Abkühlen mit Kohlensäure. Wird die Anweisung aufgehoben, reinigen Sie bitte die Wasserflasche gründlich. Für bestimmte Personengruppen (z. B. Babys und Personen mit Immunschwäche) ist ein Abkochen des Wassers generell empfohlen.

Wichtige Hinweise

- ⊙ Überprüfen Sie den Wassersprudler vor jedem Gebrauch. Bei Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß am Produkt muss dieses entsorgt werden. Bei Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß an der Wasserflasche tauschen Sie diese aus.
- ⊙ Setzen Sie Wassersprudler und Wasserflasche nicht direkter Sonneneinstrahlung aus und halten diese von Wärmequellen fern. Eine dunkle, kühle und trockene Umgebung ist zur Aufbewahrung am besten geeignet.

4. Lieferumfang

- 1 Wassersprudler **4**
- 1 Wasserflasche **5**
- 1 Deckel **8**
- 1 Bedienungsanleitung

1. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
2. Überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

5. Bedienen

HINWEISE:

- **Reinigen Sie Wassersprudler 4, Wasserflasche 5 und Deckel 8 vor der ersten Benutzung!**
- Der Wassersprudler verwendet handelsübliche CO₂-Universalzylinder 425g (nicht im Lieferumfang enthalten) für das Versetzen des Wassers mit Kohlensäure. Diese Zylinder sind in der Regel wiederbefüllbar und mit einem Pfand versehen.

1. **Bild A:** Folgen Sie den Sicherheitshinweisen des CO₂-Universalzylinders **9**. Entfernen Sie die Schutzkappe und drehen den CO₂-Universalzylinder in den Flaschenhalter **2**.
2. **Bild B:** Senken Sie den Flaschenhalter **2** in den Wassersprudler **4** ab.
3. **Bild C:** Verriegeln Sie den Flaschenhalter **2** durch eine 45°-Drehung im Uhrzeigersinn.
4. **Bild D:** Befüllen Sie die Wasserflasche **5** mit frischem, kühlen Wasser.

Der Füllstand muss sich zwischen den Markierungen **MIN 6** und **MAX 7** befinden.

5. **Bild E:** Führen Sie die Wasserflasche **5** von unten an den Flaschenhalter **2** und drehen die Wasserflasche gegen den Uhrzeigersinn fest.
6. **Bild F:** Drücken Sie 2 - 3x auf die Drucktaste **1**. Das CO₂ entweicht mit einem Zisch-Geräusch aus dem CO₂-Universalzylinder in das Wasser. Je nach Geschmack erhöhen oder verringern Sie die CO₂-Menge durch mehrmaliges oder vermindertes Drücken.

WARNUNG vor Sachschäden!

Halten Sie die Drucktaste **nicht länger als 1-2 Sekunden** gedrückt. Ansonsten kann Wasser aus der Wasserflasche austreten.

7. **Bild G:** Kippen Sie die Wasserflasche unten nach vorne, bis Sie ein Knacken hören. Mit einem Zischen wird der Überdruck entweichen. Dann erst kann die Wasserflasche gelöst werden.
8. **Bild H:** Drehen Sie die Wasserflasche im Uhrzeigersinn vom Flaschenhalter **2** ab.
9. **Bild I:** Verschließen Sie die Wasserflasche **5** mit dem Deckel **8**.

6. Reinigen

WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Verwenden Sie keinesfalls scheuernde, ätzende oder kratzende Reinigungsmittel. Dadurch könnte das Produkt beschädigt werden.

HINWEISE:

- Bestimmte Lebensmittel oder Gewürze (z. B. Curry, Karotten) im Spülwasser können die Kunststoffteile verfärben. Dies ist gesundheitlich unbedenklich.
 - Reinigen Sie die Wasserflasche **5** und den Deckel **8** vor jedem Gebrauch.
-

6.1 Reinigen in der Spülmaschine

Folgende Teile sind spülmaschinengeeignet:

- Wasserflasche **5**
- Deckel **8**

6.2 Reinigen von Hand

- Reinigen Sie Wasserflasche **5** und Deckel **8** mit Spülmittel. Wischen Sie den Wassersprudler **4** mit einem angefeuchteten Tuch mit wenig mildem Reinigungsmittel ab.
- Wischen Sie mit klarem Wasser nach.

6.3 Aufbewahren

- Wenn Sie den Wassersprudler längere Zeit nicht benutzen, entleeren Sie die Wasserflasche und reinigen den Wassersprudler, Wasserflasche und Deckel.

- Bewahren Sie das Gerät geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung auf.

7. Wasserflaschen nachbestellen

Sie können die Wasserflasche **5** per Internet nachbestellen:

Bestellung online

<https://shop.hoyerhandel.com/de/>

8. Entsorgung

- Dieses Recycling-Symbol markiert z. B. einen Gegenstand oder Materialteile als für die Rückgewinnung wertvoll. Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten. Informationen zur Entsorgung und der Lage des nächsten Recyclinghofes erhalten Sie z. B. bei Ihrer Stadtreinigung oder in den Gelben Seiten.
- Der CO₂-Universalzylinder kann in der Regel wiederbefüllt werden und wird dort entgegengenommen, wo Sie ihn gekauft haben (Pfandsystem).



Verpackung

Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, achten Sie auf die entsprechenden Umweltvorschriften in Ihrem Land.

Verwendete Symbole

	Dieses Symbol erinnert daran, die Verpackung umweltfreundlich zu entsorgen.
	Mit dem Recyclingsymbol (3 Pfeile) sind wiederverwertbare Materialien gekennzeichnet. Das Material kann durch die Recycling-Nummer in der Mitte (hier: 21) und/oder ein Kürzel (hier: PAP) spezifiziert werden.
	Das Symbol kennzeichnet Teile, die in der Spülmaschine gereinigt werden können.
	Es handelt sich um ein wiederverwertbares Produkt, das der erweiterten Herstellerverantwortung sowie der Abfalltrennung unterliegt.
	Mit der UKCA-Kennzeichnung erklärt die HOYER Handel GmbH die Konformität für UK.
	Das Symbol kennzeichnet den Produkthersteller.
	Das Symbol kennzeichnet Teile, die in beschädigtem Zustand nicht mehr verwendet werden dürfen.
	Das Symbol kennzeichnet Teile, die nur mit Wasser befüllt werden dürfen.
	Das Symbol kennzeichnet Teile, die nur mit Flüssigkeit im angegebenen Temperaturbereich verwendet werden dürfen.

Technische Änderungen vorbehalten.

9. Garantie der HOYER Handel GmbH

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem

Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Leuchtmittel oder andere Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserem autorisierten Service-Center vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen die Artikelnummer **IAN: 540683_2510** und den Kassenschein als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer finden Sie auf dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Gerätes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenschein) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Adresse übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.



Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) **540683_2510** Ihre Bedienungsanleitung öffnen.



Service-Center

(DE) Service Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: hoyer@lidl.de

(AT) Service Österreich
Tel.: 0800 447 744
E-Mail: hoyer@lidl.at

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: hoyer@lidl.ch

IAN: 540683_2510



Lieferant

Bitte beachten Sie, dass die folgende Adresse **keine Serviceanschrift** ist. Kontaktieren Sie zunächst das genannte Service-Center.

HOYER Handel GmbH
Kühnhöfe 12
22761 Hamburg
Deutschland

Contents

1. Overview	10
2. Intended purpose	11
3. Safety information	11
4. Items supplied	12
5. Operation	12
6. Cleaning	13
6.1 Cleaning in the dishwasher	13
6.2 Cleaning by hand	13
6.3 Storage	13
7. Reorder water bottles	13
8. Disposal	13
9. Warranty of the HOYER Handel GmbH	14

1. Overview

- 1 Carbonating button
- 2 Bottle holder
- 3 Nozzle
- 4 Sparkling water maker
- 5 Water bottle
- 6 **MIN**: marking indicating the minimum filling level
- 7 **MAX**: marking indicating the maximum filling level
- 8 Lid
- 9 Universal CO₂ cylinder (not included in the items supplied)

Thank you for your trust!

Congratulations on your new sparkling water maker.

For safe handling of the product and in order to get to know the entire range of features:

- **Read these operating instructions thoroughly prior to initial use.**
- **Above all, observe the safety information!**
- **The product should only be used as described in these operating instructions.**
- **Keep this copy of the operating instructions for reference.**
- **If you pass the device on to someone else, please include this copy of the operating instructions. The operating instructions are a part of the product.**

We hope you enjoy your new sparkling water maker!

Symbols on the product



The food-safe material of devices with this symbol will not change the taste or smell of food.

Replace within 2 years from the date of first use.

Replace the water bottle after 2 years of use.

2. Intended purpose

The sparkling water maker is designed to add carbon dioxide to drinking water **without additives**. Water is a perishable foodstuff: please consume the water within 24 hours.

The product is designed for private, domestic use.

This product must not be used for commercial purposes.

For use with commercially available 425 g universal CO₂ cylinders.

3. Safety information



DANGER for children!

- ⊙ Packing materials are not children's toys. Children should not be allowed to play with the plastic bags. There is a risk of suffocation.

DANGER from CO₂!

- ⊙ When handling a universal CO₂ cylinder, it is essential to observe the safety information attached to it.

WARNING! Risk of material damage!

- ⊙ Do not clean using sharp objects or abrasive cleaning agents.

Water as foodstuff

- ⊙ Use ...
 - ... only cold tap water.
 - ... only tap water of drinking water quality. If necessary, use filtered tap water.
- ⊙ Store the water in a cool place.
- ⊙ Water is a perishable foodstuff: consume the water within one day.
- ⊙ If a boil-water notice is issued by the authorities, you must boil the tap water and allow it to cool completely before carbonating it. Once the notice has been lifted, please clean the water bot-

tle thoroughly. For certain groups of people (e.g. babies and people with weakened immune systems), boiling water is generally recommended.

Important notes

- ⊙ Check the sparkling water maker before each use. If the product shows signs of damage or wear, it must be disposed of. If there are signs of damage or wear on the water bottle, replace it.
- ⊙ Do not expose the sparkling water maker and water bottle to direct sunlight and keep them away from heat sources. A dark, cool and dry environment is best suited for storage.

4. Items supplied

- 1 sparkling water maker **4**
- 1 water bottle **5**
- 1 lid **8**
- 1 copy of the operating instructions

1. Remove all packing material.
2. Check to ensure that all parts are present and undamaged.

5. Operation

NOTES:

- **Clean the sparkling water maker 4, water bottle 5 and lid 8 before using them for the first time!**
 - The sparkling water maker uses commercially available 425 g universal CO₂ cylinders (not included in the items supplied) to carbonate the water. These cylinders are usually refillable and subject to a deposit.
-

1. **Figure A:** follow the safety information for the universal CO₂ cylinder **9**. Remove the protective cap and screw the universal CO₂ cylinder into the bottle holder **2**.
 2. **Figure B:** lower the bottle holder **2** into the sparkling water maker **4**.
 3. **Figure C:** lock the bottle holder **2** by turning it 45° clockwise.
 4. **Figure D:** fill the water bottle **5** with fresh, cool water. The filling level must be between the **MIN 6** and **MAX 7** markings.
 5. **Figure E:** insert the water bottle **5** into the bottle holder **2** from below and turn the water bottle anticlockwise to secure it.
 6. **Figure F:** press the carbonating button **1** 2–3 times. The CO₂ is released from the universal CO₂ cylinder into the water with a hissing sound. Depending on your taste, increase or decrease the amount of CO₂ by pressing several times or pressing less often.
-

WARNING! Risk of material damage!

Do **not** keep the carbonating button pressed for **longer than 1-2 seconds**. Otherwise, water may escape from the water bottle.

7. **Figure G:** tilt the water bottle forwards at the bottom until you hear a clicking sound. The excess pressure will escape

with a hissing sound. Only then can the water bottle be removed.

8. **Figure H:** turn the water bottle clockwise to remove it from the bottle holder **2**.
9. **Figure I:** close the water bottle **5** with the lid **8**.

6. Cleaning

WARNING! Risk of material damage!

- ⊙ Never use any abrasive, corrosive or scouring cleaning agents. These might damage the product.

NOTES:

- Certain foods or spices (e.g. curry, carrots) in the rinsing water can discolour the plastic parts. This is harmless to health.
 - Clean the water bottle **5** and lid **8** before each use.
-

6.1 Cleaning in the dishwasher

The following parts are dishwasher-safe:

- Water bottle **5**
- Lid **8**

6.2 Cleaning by hand

- Clean the water bottle **5** and lid **8** with washing-up liquid. Wipe the sparkling water maker **4** with a damp cloth and a little mild cleaning agent.
- Wipe with clear water.

6.3 Storage

- If you do not use the sparkling water maker for a long period of time, empty the water bottle and clean the sparkling water maker, water bottle and lid.
- Store the device away from direct sunlight.

7. Reorder water bottles

You can reorder the water bottle **5** online:

Ordering online

<https://shop.hoyerhandel.com/gb/>

8. Disposal

- This recycling symbol marks e.g. an object or parts of the material as valuable for recycling. Recycling helps to reduce the consumption of raw materials and protect the environment.
- The universal CO₂ cylinder can usually be refilled; simply return it to your original point of purchase as part of a deposit return scheme.



Packaging

When disposing of the packaging, make sure you comply with the environmental regulations applicable in your country.

Symbols used

	This symbol reminds you to dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.
	Recyclable materials are marked with the recycling symbol (3 arrows). The material can be specified by the recycling number in the centre (here: 21) and/or an abbreviation (here: PAP).
	The symbol identifies parts that can be cleaned in the dishwasher.
	It is a recyclable product which is subject to an extended producer responsibility and for which the rules of waste separation apply.
	With the UKCA marking, HOYER Handel GmbH declares that the product is in conformity with the UKCA requirements.
	The symbol identifies the product manufacturer.
	This symbol indicates parts that must not be used if damaged.
	This symbol indicates parts that may only be filled with water.
	This symbol indicates parts that may only be used with liquids within the specified temperature range.

Subject to technical modifications.

9. Warranty of the HOYER Handel GmbH

Dear Customer,
your device is provided with a 3 year warranty starting with the purchase date. In the event of product defects, you are entitled to statutory rights against the vendor. These statutory rights are not restricted by our warranty presented in the following.

Warranty conditions

The warranty period starts with the purchase date. Please keep the original purchase receipt in a safe place. This document is required to verify the purchase.

If within three years from the purchase date of this product a material or factory defect occurs, the product will be repaired or replaced by us – at our discretion – free of charge to you, or the purchase price will be refunded. This warranty implies that within the period of three years the defective device and the purchase receipt are presented, including a brief written description of the defect and the time it occurred.

If the defect is covered by our warranty, the repaired or a new product will be returned to you. No new warranty period starts with a repair or replacement of the product.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not extended when the warranty has been claimed. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages and defects already existing at the time of purchase must be reported immediately upon unpacking. Repairs arising after the expiration of the warranty period are subject to a charge.

Warranty coverage

The device was produced carefully according to strict quality guidelines and tested diligently prior to delivery.

The warranty applies to material or factory defects.

Excluded from the warranty are wear parts subject to normal wear and damages to fragile parts, e.g. switches, lamps or other parts manufactured from glass.

This warranty expires if the product is damaged, not used as intended or not serviced. For the proper operation of the product, all instructions listed in the operating instructions must be observed carefully. Any form of use and handling that is advised against in the operating instructions or warned against must always be avoided.

The product is only intended for private and not for commercial use. In the case of incorrect and improper treatment, use of force and interventions not performed by our authorised Service Centre, the warranty shall cease.

Handling in case of a warranty claim

In order to ensure prompt processing of your matter, please observe the following notes:

- Please keep the article number **IAN: 540683_2510** and the purchase receipt as a purchase verification for all inquiries.
- The article number can be found on the rating plate, an engraving, the title page of your instructions (in the bottom left), or as a label on the rear or underside of the device.
- If faulty operation or other defects occur, first contact the Service Centre listed in the following by **telephone** or **email**.
- Then, you are able to send a product reported as defective free of charge to the service address specified to you, including the purchase receipt and the information on the defect and when it occurred.

At www.lidl-service.com you can download this and many other manuals, product videos and installation software.



This QR code takes you directly to the Lidl Service website (www.lidl-service.com), where you can enter the article number (IAN) **540683_2510** to open your user instructions.



Service Centre



Service Great Britain
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: hoyer@lidl.co.uk



Service Ireland
Tel.: 1800 101010
E-Mail: hoyer@lidl.ie



Service Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: hoyer@lidl.com.mt

IAN: 540683_2510



Supplier

Please note that the following address is **no service address**. First contact the aforementioned Service Centre.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 12
22761 Hamburg
GERMANY

Sommaire

1. Aperçu de l'appareil	18
2. Utilisation conforme	19
3. Consignes de sécurité	19
4. Éléments livrés	20
5. Utilisation	20
6. Nettoyage	21
6.1 Nettoyage au lave-vaisselle	21
6.2 Nettoyage à la main	21
6.3 Rangement	21
7. Commander des bouteilles	21
8. Élimination	21
9. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la France	23
10. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la Belgique et la Suisse	26

1. Aperçu de l'appareil

- 1 Bouton-poussoir
- 2 Support de bouteille
- 3 Buse
- 4 Machine à eau pétillante
- 5 Bouteille
- 6 **MIN** : repère de niveau minimum
- 7 **MAX** : repère de niveau maximum
- 8 Bouchon
- 9 Cylindre CO₂ universel (non fourni)

Merci beaucoup pour votre confiance !

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle machine à eau pétillante.

Pour manipuler le produit en toute sécurité et vous familiariser avec le volume de livraison :

- **Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation.**
- **Respectez en priorité les consignes de sécurité !**
- **Le produit ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi.**
- **Conservez ce mode d'emploi.**
- **Si vous transmettez l'appareil à un tiers, n'oubliez pas d'y joindre ce mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit.**

Nous espérons que votre nouvelle machine à eau pétillante vous apportera entière satisfaction !

Symboles sur le produit



Ce symbole indique que ces matériaux d'excellente qualité n'altèrent ni le goût ni l'odeur des aliments.

Replace within 2 years from the date of first use.

Remplacez la bouteille après 2 ans d'utilisation.

2. Utilisation conforme

Cette machine à eau pétillante est destinée à gazéifier l'eau potable **sans additifs**.

L'eau est un aliment périssable : veuillez utiliser l'eau filtrée dans les 24 heures.

Le produit est conçue pour un usage domestique.

Ce produit ne peut pas être utilisé à des fins professionnelles.

Utiliser avec des cylindres CO₂ universels de 425 g disponibles dans le commerce.

3. Consignes de sécurité



DANGER pour les enfants !

- ⊙ Le matériel d'emballage n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas jouer avec les sachets en plastique. Ceux-ci présentent un risque d'asphyxie.

DANGER – Risque lié au CO₂ !

- ⊙ Lors de l'utilisation du cylindre CO₂ universel, respectez strictement les consignes de sécurité indiquées sur celui-ci.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- ⊙ N'utilisez pas de détergent agressif ou provoquant des rayures.

L'eau

- ⊙ Ne dépassez pas ...
 - ... uniquement l'eau froide du robinet.
 - ... uniquement de l'eau du robinet de qualité potable. Le cas échéant, utilisez de l'eau du robinet filtrée.
- ⊙ Conservez l'eau dans un endroit frais.
- ⊙ L'eau est un aliment périssable : buvez l'eau dans les 24 heures.
- ⊙ Si les autorités recommandent de faire bouillir l'eau du robinet, faites-la bouillir et ajoutez-y du gaz carbonique seulement après qu'elle ait refroidi. Si cette

consigne est suspendue, nettoyez soigneusement la bouteille d'eau. Pour certains groupes de personnes (p. ex. les bébés et les personnes immunodéprimées), il est généralement recommandé de faire bouillir l'eau.

Remarques importantes

- ⊙ Examinez la machine à eau pétillante avant chaque utilisation. Si le produit présente des signes d'endommagement ou d'usure, il doit être éliminé. Si la bouteille présente des signes d'endommagement ou d'usure, remplacez-la.
- ⊙ N'exposez pas la machine à eau pétillante et la bouteille aux rayons directs du soleil et tenez-les éloignées des sources de chaleur. Un environnement sombre, frais et sec est le plus approprié pour le rangement.

4. Éléments livrés

1 machine à eau pétillante **4**
1 bouteille **5**
1 bouchon **8**
1 mode d'emploi

1. Enlevez tout le matériel d'emballage.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont présentes et en parfait état.

5. Utilisation

REMARQUES :

- **Nettoyez la machine à eau pétillante 4, la bouteille 5 et le bouchon 8 avant la première utilisation !**
- La machine à eau pétillante utilise des cylindres CO₂ universels de 425 g disponibles dans le commerce (non fournis) pour gazéifier l'eau. Ces cylindres sont généralement réutilisables et consignés.

1. **Figure A** : suivez les consignes de sécurité du cylindre CO₂ universel **9**. Retirez le capuchon de protection et vissez le cylindre CO₂ universel sur le support de bouteille **2**.
2. **Figure B** : abaissez le support de bouteille **2** dans la machine à eau pétillante **4**.
3. **Figure C** : bloquez le support de bouteille **2** en le tournant de 45° dans le sens horaire.
4. **Figure D** : remplissez la bouteille **5** d'eau froide et fraîche. Le niveau de remplissage doit se situer entre les repères **MIN 6** et **MAX 7**.
5. **Figure E** : insérez la bouteille **5** par le bas dans le support de bouteille **2** et tournez la bouteille dans le sens antihoraire pour la fixer.
6. **Figure F** : appuyez 2-3x sur le bouton-poussoir **1**. Le CO₂ s'échappe du cylindre CO₂ universel dans l'eau en émettant un sifflement. Appuyez plus ou moins pour augmenter ou diminuer la quantité de CO₂ en fonction de vos goûts.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

Maintenez le bouton-poussoir enfoncé **pendant 1 à 2 secondes maximum**. Sinon, de l'eau risque de s'écouler de la bouteille.

7. **Figure G** : basculez la bouteille vers l'avant jusqu'à entendre un clic. La surpression s'échappe avec un sifflement. Vous pouvez alors récupérer la bouteille.
8. **Figure H** : tournez la bouteille dans le sens horaire pour la libérer du support de bouteille **2**.
9. **Figure I** : fermez la bouteille **5** avec le bouchon **8**.

6. Nettoyage

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- ⊙ N'utilisez aucun détergent abrasif, corrosif ou provoquant des rayures. Cela risquerait d'endommager le produit.

REMARQUES :

- Certains aliments ou certaines épices (comme le curry, les carottes) dans l'eau de vaisselle peuvent décolorer les parties plastiques. Cela ne présente aucun risque pour la santé.
- Nettoyez la bouteille **5** et le bouchon **8** avant chaque utilisation.

6.1 Nettoyage au lave-vaisselle

Les éléments suivants sont lavables au lave-vaisselle :

- Bouteille **5**
- Bouchon **8**

6.2 Nettoyage à la main

- Nettoyez la bouteille **5** et le bouchon **8** avec du produit vaisselle. Essuyez la machine à eau pétillante **4** avec un chiffon humide et une petite quantité de détergent doux.

- Essuyez avec un chiffon humidifié à l'eau claire.

6.3 Rangement

- Si vous n'utilisez pas la machine à eau pétillante pendant une longue période, videz le contenu de la bouteille et nettoyez la machine à eau pétillante, la bouteille et le bouchon.
- Conservez l'appareil à l'abri des rayons du soleil directs.

7. Commander des bouteilles

Vous pouvez commander la bouteille **5** sur Internet :

Commande en ligne

<https://shop.hoyerhandel.com/fr/>

8. Élimination

- Ce symbole de recyclage identifie p. ex. un objet ou des parties de matériaux comme étant recyclables. Le recyclage contribue à réduire l'utilisation de matières premières et à protéger l'environnement.
- Le cylindre CO₂ universel peut généralement être rechargé et est repris là où vous l'avez acheté (système de consigne).



Emballage

Si vous souhaitez éliminer l'emballage, respectez les prescriptions environnementales correspondantes de votre pays.

Seulement pour la France



MANUEL
À DÉPOSER DANS
LE BAC DE TRI



FR

Cet appareil
et ses accessoires
se recyclent



À DÉPOSER
EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilegiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ÉLÉMENTS
D'EMBALLAGE



Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif.

Symboles utilisés

	Ce symbole rappelle qu'il faut éliminer l'emballage en respectant l'environnement.
	Les matériaux recyclables sont marqués par le symbole du recyclage (3 flèches). Le matériau peut être spécifié par le numéro de recyclage au milieu (ici : 21) et/ou un sigle (ici : PAP).
	Le symbole représente les pièces pouvant être nettoyées au lave-vaisselle.
	Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif.
	Avec ce marquage UKCA (UK Conformity Assessed) la société HOYER Handel GmbH déclare la conformité pour le Royaume-Uni.
	Ce symbole représente le fabricant du produit.
	Ce symbole désigne les pièces qui ne doivent plus être utilisées lorsqu'elles sont endommagées.
	Ce symbole désigne les pièces qui ne doivent être remplies qu'avec de l'eau.
	Ce symbole désigne les pièces qui ne doivent être utilisées qu'avec un liquide dont la température se situe dans la plage indiquée.

Sous réserves de modifications techniques.

9. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la France

Chère cliente, cher client,

Vous obtenez pour cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur de ce produit. Ces droits ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Conditions de garantie

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse d'origine. Ce document sert de justificatif d'achat. Si au cours des trois années suivant la date d'achat, des défauts de matériel ou de fabrication apparaissent sur ce produit, celui-ci vous est, à notre discrétion, réparé ou remplacé gratuitement, ou le prix d'achat est remboursé. Les conditions pour faire valoir la garantie sont que l'appareil et la preuve d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de trois ans et que le défaut ainsi que le moment où il est survenu soient brièvement décrits par écrit.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou neuf. La réparation ou l'échange du produit ne constitue pas un nouveau commencement de période de la garantie.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Durée de garantie et requêtes légales pour vices de construction

La durée de garantie n'est pas prolongée par son application. Ceci est également valable sur les pièces réparées et remplacées. Les dommages et les vices déjà présents au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la garantie, les réparations à effectuer sont payantes.

Etendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des prescriptions de qualité rigoureuses et a été vérifié minutieusement avant livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou de fabrication.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure qui sont soumises à une usure normale et les dommages subis par des pièces fragiles, par ex. les interrupteurs, sources d'éclairage ou d'autres pièces en verre.

Cette garantie est perdue si l'appareil n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Pour une utilisation conforme du produit, respecter précisément toutes les consignes présentées dans le mode d'emploi. Les fins d'utilisation et les actions contre-indiquées ou déconseillées dans le mode d'emploi doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement conçu pour un usage privé non commercial. La manipulation non autorisée et non conforme, l'utilisation de force et les interventions non effectuées par notre centre de service autorisé entraînent la perte de garantie.

Déroulement en cas de garantie

Pour assurer un traitement rapide de votre demande, respectez les éléments suivants :

- Pour toute demande, tenez à disposition le numéro d'article **IAN : 540683_2510** et le ticket de caisse comme preuve d'achat.
- Vous trouverez les numéros d'article sur la plaque signalétique, une gravure, la page de titre de votre notice (en bas, à gauche) ou sur l'autocollant apposé à l'arrière ou sur le dessous de l'appareil.
- En cas d'erreur de fonctionnement ou autres pannes, contactez d'abord par **téléphone** ou par **e-Mail** le centre de service cité ci-dessous.

- Envoyez ensuite gratuitement à l'adresse de service qu'on vous a donnée le produit considéré comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et l'indication du défaut ainsi que du moment où il est survenu.

Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce mode d'emploi ainsi que ceux d'autres produits, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation.



Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page du service client Lidl (www.lidl-service.com) et vous permet d'ouvrir votre mode d'emploi lorsque vous avez saisi le numéro d'article (IAN) **540683_2510**.



Centre de service

FR Service France
Tel.: 0800 919270
E-Mail: hoyer@lidl.fr

IAN : 540683_2510



Fournisseur

Attention ! L'adresse suivante **n'est pas une adresse de service**. Contactez d'abord le centre de service cité plus haut.

HOYER Handel GmbH
Kühnhöfe 12
22761 Hamburg
ALLEMAGNE

10. Garantie de **HOYER Handel GmbH** valable pour la **Belgique et la Suisse**

Chère cliente, cher client,

Vous obtenez pour cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur de ce produit. Ces droits ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse d'origine. Ce document sert de justificatif d'achat. Si au cours des trois années suivant la date d'achat, des défauts de matériel ou de fabrication apparaissent sur ce produit, celui-ci vous est, à notre discrétion, réparé ou remplacé gratuitement. Les conditions pour faire valoir la garantie sont que l'appareil et la preuve d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de trois ans et que le défaut ainsi que le moment où il est survenu soient brièvement décrits par écrit.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou neuf. La réparation ou l'échange du produit ne constitue pas un nouveau commencement de période de la garantie.

Durée de garantie et requêtes légalés pour vices de construction

La durée de garantie n'est pas prolongée par son application. Ceci est également valable sur les pièces réparées et remplacées. Les dommages et les vices déjà présents au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la garantie, les réparations à effectuer sont payantes.

Etendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des prescriptions de qualité rigoureuses et a été vérifié minutieusement avant livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou de fabrication.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure qui sont soumises à une usure normale et les dommages subis par des pièces fragiles, par ex. les interrupteurs, sources d'éclairage ou d'autres pièces en verre.

Cette garantie est perdue si l'appareil n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Pour une utilisation conforme du produit, respecter précisément toutes les consignes présentées dans le mode d'emploi. Les fins d'utilisation et les actions contre-indiquées ou déconseillées dans le mode d'emploi doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement conçu pour un usage privé non commercial. La manipulation non autorisée et non conforme, l'utilisation de force et les interventions non effectuées par notre centre de service autorisé entraînent la perte de garantie.

Déroulement en cas de garantie

Pour assurer un traitement rapide de votre demande, respectez les éléments suivants :

- Pour toute demande, tenez à disposition le numéro d'article **IAN : 540683_2510** et le ticket de caisse comme preuve d'achat.
- Vous trouverez les numéros d'article sur la plaque signalétique, une gravure, la page de titre de votre notice (en bas, à gauche) ou sur l'autocollant apposé à l'arrière ou sur le dessous de l'appareil.
- En cas d'erreur de fonctionnement ou autres pannes, contactez d'abord par **téléphone** ou par **e-Mail** le centre de service cité ci-dessous.

- Envoyez ensuite gratuitement à l'adresse de service qu'on vous a donnée le produit considéré comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et l'indication du défaut ainsi que du moment où il est survenu.

Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce mode d'emploi ainsi que ceux d'autres produits, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation.



Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page du service client Lidl (www.lidl-service.com) et vous permet d'ouvrir votre mode d'emploi lorsque vous avez saisi le numéro d'article (IAN) **540683_2510**.



Centre de service

BE Service Belgique
Tel.: 0800 12089
E-Mail: hoyer@lidl.be

CH Service Suisse
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: hoyer@lidl.ch

IAN : 540683_2510



Fournisseur

Attention ! L'adresse suivante **n'est pas une adresse de service**. Contactez d'abord le centre de service cité plus haut.

HOYER Handel GmbH
Kühnhöfe 12
22761 Hamburg
ALLEMAGNE

Inhoud

1. Overzicht	28
2. Correct gebruik	29
3. Veiligheidsinstructies	29
4. Levering	30
5. Bedienen	30
6. Reinigen	31
6.1 Reinigen in de vaatwasmachine	31
6.2 Handmatig reinigen	31
6.3 Bewaren	31
7. Waterflessen bijbestellen	31
8. Weggooien	31
9. Garantie van HOYER Handel GmbH	32

1. Overzicht

- 1 Druktoets
- 2 Fleshouder
- 3 Mondstuk
- 4 Bruiswaterapparaat
- 5 Waterfles
- 6 **MIN**: markering voor minimumvulstand
- 7 **MAX**: markering voor maximumvulstand
- 8 Dop
- 9 Universele CO₂-cilinder (niet meegeleverd)

Hartelijk dank voor uw vertrouwen!

Gefeliciteerd met uw nieuwe bruiswaterapparaat.

Om het product veilig te gebruiken en om alle functies van het apparaat te leren kennen:

- **Lees deze gebruiksaanwijzing vóór de eerste ingebruikname zorgvuldig door.**
- **Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht!**
- **Het product mag uitsluitend worden bediend zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven.**
- **Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed.**
- **Wanneer u het apparaat ooit aan iemand doorgeeft, dient u deze gebruiksaanwijzing bij te voegen. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product.**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe bruiswaterapparaat!

Symbolen op het product



Het symbool geeft aan dat hiermee gemarkeerde materialen de smaak noch de geur van levensmiddelen veranderen.

Replace within 2 years from the date of first use.

Vervang de waterfles na 2 jaar gebruik.

2. Correct gebruik

Het bruiswaterapparaat is bedoeld om drinkwater **zonder additieven** met koolzuur te vermengen. Water is een bederfelijk levensmiddel: consumeer het water binnen een dag.

Het product is ontworpen voor particuliere huishoudens.

Dit product mag niet voor commerciële doeleinden worden gebruikt.

Gebruik het met in de handel verkrijgbare universele CO₂-cilinders van 425 g.

3. Veiligheidsinstructies



GEVAAR voor kinderen!

- ⊙ Verpakkingsmateriaal is geen kinderspeelgoed. Kinderen mogen niet met de plastic zakken spelen. Er bestaat verstikkingsgevaar.

GEVAAR door CO₂!

- ⊙ Neem in de omgang met een universele CO₂-cilinder beslist de veiligheidsinstructies in acht, die hierop zijn aangebracht.

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- ⊙ Gebruik geen scherpe of schurende schoonmaakmiddelen.

Levensmiddel water

- ⊙ Gebruik ...
 - ... alleen koud kraanwater.
 - ... alleen kraanwater van drinkwaterkwaliteit. Gebruik eventueel gefilterd kraanwater.
- ⊙ Bewaar het water op een koele plaats.
- ⊙ Water is een bederfelijk levensmiddel: consumeer het water binnen een dag.
- ⊙ Als er een instructie van de autoriteiten voor het zuiveren van kraanwater bestaat, dan kookt u het kraanwater, laat u het afkoelen en vermengt u het pas

daarna met koolzuur. Als de instructie wordt opgeheven, moet u de waterfles grondig reinigen. Voor bepaalde groepen personen (bijv. baby's en personen met een immuundeficiëntie) wordt door- gaans aangeraden om het water te ko- ken.

Belangrijke aanwijzingen

- ⊗ Controleer het bruiswaterapparaat vóór elk gebruik. Bij tekenen van beschadiging of slijtage moet het product wor- den weggegooid. Bij tekenen van beschadiging of slijtage aan de wa- terfles moet u deze vervangen.
- ⊗ Stel het bruiswaterapparaat en de wa- terfles niet bloot aan direct zonlicht en houd deze uit de buurt van warmtebron- nen. Bewaar deze bij voorkeur op een donkere, koele en droge plaats.

4. Levering

1 bruiswaterapparaat **4**

1 waterfles **5**

1 dop **8**

1 gebruiksaanwijzing

1. Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen voorhan- den en onbeschadigd zijn.

5. Bedienen

AANWIJZINGEN:

- **Reinig het bruiswaterappa- raat 4, de waterfles 5 en de dop 8 vóór het eerste gebruik!**
- In het bruiswaterapparaat worden in de handel verkrijgbare universele CO₂-cilin- ders van 425 g gebruikt (niet meegele- verd) om het water met koolzuur te vermengen. Deze cilinders kunnen door- gaans opnieuw worden gevuld en er kan statiegeld op van toepassing zijn.

1. **Afbeelding A:** volg de veiligheidsin- structies van de universele CO₂-cilin- der **9**. Verwijder het beschermkapje en draai de universele CO₂-cilinder in de fleshouder **2**.
2. **Afbeelding B:** laat de fleshouder **2** in het bruiswaterapparaat **4** neer.
3. **Afbeelding C:** vergrendel de fleshou- der **2** door een draai van 45° met de wijzers van de klok mee.
4. **Afbeelding D:** vul de waterfles **5** met schoon, koel water. De vulstand moet zich tussen de markeringen **MIN 6** en **MAX 7** bevinden.
5. **Afbeelding E:** plaats de waterfles **5** van onderaf tegen de fleshouder **2** aan en draai de waterfles tegen de wijzers van de klok in vast.
6. **Afbeelding F:** druk 2–3x op de druktoets **1**. Het CO₂ ontsnapt met een siggeluid uit de universele CO₂-cilinder in het water. Afhankelijk van uw smaak verhoogt of verlaagt u de CO₂-hoeveel- heid door vaker of minder vaak te druk- ken.

WAARSCHUWING voor materiële schade!

Houd de druktoets **niet langer dan 1–2 seconden** ingedrukt. Anders kan er water uit de waterfles lopen.

7. **Afbeelding G:** kantel de waterfles aan de onderkant naar voren, totdat u een "knak" hoort. De overdruk ontsnapt met een sissgeluid. Pas dan kan de waterfles worden losgemaakt.
8. **Afbeelding H:** draai de waterfles met de wijzers van de klok mee van de fleshouder **2** af.
9. **Afbeelding I:** sluit de waterfles **5** met de dop **8**.

6. Reinigen

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- ⊙ Gebruik in geen geval schurende, bijtende of krassende schoonmaakmiddelen. Deze kunnen het product beschadigen.

AANWIJZINGEN:

- Bepaalde levensmiddelen of kruiden (bijv. kerrie, wortels) in het afwaswater kunnen leiden tot een verkleuring van de kunststof onderdelen. Dit is niet schadelijk voor de gezondheid.
- Reinig de waterfles **5** en de dop **8** vóór elk gebruik.

6.1 Reinigen in de vaatwasmachine

De volgende onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig:

- Waterfles **5**
- Dop **8**

6.2 Handmatig reinigen

- Reinig de waterfles **5** en de dop **8** met afwasmiddel. Veeg het bruiswaterapparaat **4** af met een bevochtigde doek met een beetje mild schoonmaakmiddel.
- Wis vervolgens met schoon water na.

6.3 Bewaren

- Wanneer u het bruiswaterapparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maakt u de waterfles leeg en reinigt u het bruiswaterapparaat, de waterfles en de dop.
- Berg het apparaat beschermd tegen direct zonlicht op.

7. Waterflessen bijbestellen

U kunt de waterfles **5** via het internet bijbestellen:

Bestelling online

<https://shop.hoyerhandel.com/nl/>

8. Weggooien

- Dit recyclingsymbool markeert bijv. een voorwerp of materiaaldelen als waardevol voor de terugwinning. Recycling help het verbruik van grondstoffen te reduceren en het milieu te ontlasten.
- De universele CO₂-cilinder kan doorgaans opnieuw worden gevuld en u kunt deze daar inleveren, waar u deze hebt gekocht (statiegeldsysteem).



Verpakking

Als u de verpakking wilt weggooien, houdt u dan aan de betreffende milieuvorschriften in uw land.

Gebruikte symbolen

	Dit symbool herinnert u eraan om de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg te gooien.
	Herbruikbare materialen zijn gemarkeerd met het recyclingsymbool (3 pijlen). Het materiaal kan aan de hand van het recyclingnummer in het midden (hier: 21) en/of aan een afkorting (hier: PAP) worden gespecificeerd.
	Het symbool markeert onderdelen die in de vaatwasmachine kunnen worden gereinigd.
	Dit is een recyclebaar product, waarop de uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant, alsmede de afvalscheiding van toepassing zijn.
	Met de UKCA-markering verklaart HOYER Handel GmbH de conformiteit voor het Verenigd Koninkrijk.
	Het symbool markeert de productfabrikant.
	Het symbool duidt op de onderdelen die in de beschadigde toestand niet meer mogen worden gebruikt.
	Het symbool duidt op de onderdelen die alleen met water mogen worden gevuld.
	Het symbool duidt op de onderdelen die alleen met vloeistof in de opgegeven temperatuurzone mogen worden gebruikt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

9. Garantie van HOYER Handel GmbH

Geachte klant,

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de koopdatum. Wanneer dit product onvolkomenheden vertoont, heeft u wettelijke rechten ten opzichte van de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden niet beperkt door onze hiernavolgend beschreven garantie.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de koopdatum. Bewaar de originele kassabon goed. Deze bon is nodig als bewijs dat u het apparaat heeft gekocht.

Indien binnen drie jaar na de koopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keus – gratis voor u gerepareerd of vervangen, of ontvangt u de aankoopprijs retour. Deze garantie stelt als voorwaarde, dat het defecte apparaat en het koopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar wordt overlegd en dat er kort schriftelijk wordt beschreven, waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan. Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, ontvangt u het gerepareerde product terug of u krijgt een nieuw exemplaar. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke garantieaanspraken wegens gebreken

De garantieperiode wordt door de vrijwaring niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schades en onvolkomenheden die eventueel al bij de koop aanwezig waren, moeten direct na het uitpakken worden gemeld. Aan reparaties die zich voordoen na het verstrijken van de garantieperiode zijn kosten verbonden.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en nauwgezet gecontroleerd vóór levering. De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten.

Van de garantie uitgesloten zijn slijtonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, lichtbronnen of andere onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt, wanneer het product werd beschadigd of ondeskundig werd gebruikt of onderhouden. Voor een juist gebruik van het product moeten alle instructies die in de handleiding staan vermeld, nauwkeurig worden nageleefd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de handleiding worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden. Het product is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik en niet voor commercieel gebruik. Bij een oneigenlijke of ondeskundige behandeling, bij gebruikmaking van geweld en bij ingrepen die niet werden uitgevoerd door ons erkende servicecenter, vervalt de garantie.

Afhandeling in geval van garantie

Om een snelle behandeling van uw verzoek te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen te volgen:

- Houd voor alle aanvragen het artikelnummer **IAN: 540683_2510** en de kassabon als bewijs voor de koop bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, ingegraveerd, op de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het apparaat.

- Wanneer zich functiestoringen of andere onvolkomenheden voordoen, neemt u eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hierna genoemde servicecenter.
- Een product dat geregistreerd staat als defect, kunt u dan met bijvoeging van de aankoopnota (kassabon) en de vermelding waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan, franco naar het serviceadres sturen dat u is meegedeeld.

Op www.lidl-service.com kunt u deze en nog veel meer handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.



Met deze QR-code gaat u direct naar de Lidl-service-pagina (www.lidl-service.com) en kunt u door middel van het invoeren van het artikelnummer (IAN) **540683_2510** uw handleiding openen.



Servicecenters

(NL) Service Nederland
Tel.: 0800 0249630
E-Mail: hoyer@lidl.nl

(BE) Service België
Tel.: 0800 12089
E-Mail: hoyer@lidl.be

IAN: 540683_2510



Leverancier

Let erop, dat het onderstaande adres **geen serviceadres** is. Neem eerst contact op met het bovengenoemde servicecenter.

HOYER Handel GmbH
Kühnhöfe 12
22761 Hamburg
DUITSLAND

Spis treści

1. Przegląd	36
2. Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	37
3. Zasady bezpieczeństwa	37
4. Zakres dostawy	38
5. Obsługa	38
6. Czyszczenie	39
6.1 Mycie w zmywarce	39
6.2 Czyszczenie ręczne	39
6.3 Przechowywanie	39
7. Zamawianie butelek na wodę	39
8. Utylizacja	39
9. Gwarancja firmy HOYER Handel GmbH	40

1. Przegląd

- 1 Przycisk
- 2 Uchwyt na butelkę
- 3 Dysza
- 4 Saturator
- 5 Butelka na wodę
- 6 **MIN**: oznaczenie minimalnego poziomu napełnienia
- 7 **MAX**: oznaczenie maksymalnego poziomu napełnienia
- 8 Zakrętka
- 9 Uniwersalny nabój CO₂ (nie wchodzi w zakres dostawy)

Dziękujemy za Państwa zaufanie!

Gratulujemy zakupu nowego saturatora.

Aby móc bezpiecznie korzystać z urządzenia i poznać cały zakres jego możliwości, należy zapoznać się z poniższymi wskazówkami:

- **Przed pierwszym uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.**
- **Przed wszystkim należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa!**
- **Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.**
- **Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi.**
- **W przypadku przekazania urządzenia innym osobom należy dołączyć do niego instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu.**

Życzymy zadowolenia z używania nowego saturatora!

Symbole na produkcie



Ten symbol informuje, że wysokiej jakości materiały nie zmieniają smaku ani zapachu produktów spożywczych.

Replace within 2 years from the date of first use.

Butelkę na wodę należy wymienić po 2 latach od pierwszego użycia.

2. Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Saturator przeznaczony jest do nasywania dwutlenkiem węgla wody pitnej **bez dodanych substancji**. Woda jest produktem spożywczym o ograniczonej czasowo przydatności do spożycia: Wodę należy spożyć w ciągu jednego dnia.

Produkt jest przeznaczony dla prywatnych gospodarstw domowych.

Produkt nie może być używany do celów komercyjnych.

Do stosowania z dostępnymi w handlu uniwersalnymi nabojami CO₂ o pojemności 425 g.

3. Zasady bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO dla dzieci!

- ⊙ Materiały opakowaniowe nie są przeznaczone do zabawy. Dzieciom nie wolno bawić się workami foliowymi. Istnieje ryzyko uduszenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO związane z CO₂!

- ⊙ Podczas obchodzenia się z uniwersalnym nabojem CO₂ należy bezwzględnie przestrzegać zamieszczonych na nim zasad bezpieczeństwa.

OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!

- ⊙ Nie używać ostrych lub rysujących powierzchni środków czyszczących.

Woda jako produkt spożywczy

- ⊙ Należy używać ...
 - ... tylko zimnej wody z kranu;
 - ... tylko wody z kranu o jakości nadającej się do picia. W razie potrzeby należy użyć filtrowanej wody z kranu.

- ⊙ Wodę przechowywać w chłodnym miejscu.
- ⊙ Woda jest produktem spożywczym o ograniczonej czasowo przydatności do spożycia: Wodę należy spożyć w ciągu jednego dnia.
- ⊙ W przypadku urzędowego zalecenia gotowania wody kranowej wodę należy zagotować i dopiero po ostygnięciu nasycić ją dwutlenkiem węgla. Jeśli urzędowe zalecenie gotowania wody kranowej zostanie wycofane, należy dokładnie wyczyścić butelkę na wodę. Gotowanie wody jest ogólnie zalecane dla niektórych grup osób (np. niemowląt i osób z obniżoną odpornością).

Ważne instrukcje

- ⊙ Saturator należy sprawdzić przed każdym użyciem. Jeśli produkt wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia, należy go zutylizować. Jeśli butelka na wodę wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia, należy ją wymienić.
- ⊙ Nie wystawiać saturatora i butelki na wodę na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i trzymać z dala od źródeł ciepła. Do przechowywania najlepiej nadają się ciemne, chłodne i suche miejsca.

4. Zakres dostawy

- 1 saturator **4**
- 1 butelka na wodę **5**
- 1 zakrętka **8**
- 1 instrukcja obsługi

1. Usunąć wszystkie materiały, w które opakowane jest urządzenie.
2. Sprawdzić, czy urządzenie zawiera wszystkie części i czy nie są one uszkodzone.

5. Obsługa

WSKAZÓWKI:

- **Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić saturator 4, butelkę na wodę 5 i zakrętkę 8!**
- Do nasycania wody dwutlenkiem węgla w saturatorze stosowane są dostępne w handlu uniwersalne naboje CO₂ o pojemności 425 g (nie wchodzą w zakres dostawy). Naboje te zwykle nadają się do ponownego napełnienia i są sprzedawane za kaucją.

1. **Rys. A:** Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dot. uniwersalnego naboju CO₂ **9**. Zdjąć zabezpieczenie i wkręcić uniwersalny nabój CO₂ w uchwyt na butelkę **2**.
2. **Rys. B:** Opuścić uchwyt na butelkę **2** do saturatora **4**.
3. **Rys. C:** Zablokować uchwyt na butelkę **2**, obracając go o 45° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
4. **Rys. D:** Napełnić butelkę **5** świeżą, zimną wodą. Poziom napełnienia musi znajdować się między oznaczeniami **MIN 6** i **MAX 7**.
5. **Rys. E:** Podsunąć butelkę na wodę **5** od dołu do uchwytu na butelkę **2** i obrócić butelkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. **Rys. F:** Nacisnąć przycisk **1** 2–3 razy. CO₂ z uniwersalnego naboju przedostaje się do wody z sykiem. Naciskając przycisk więcej lub mniej razy, można zwiększyć lub zmniejszyć ilość CO₂, zależnie od upodobania.

OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!

Przytrzymywać przycisk wciśnięty **nie dłużej niż przez 1–2 sekundy**. W przeciwnym razie woda może się wylać z butelki na wodę.

7. **Rys. G:** Przechylić butelkę z wodą od spodu w przód, aż rozlegnie się trzask. Nadmiar ciśnienia zostanie uwolniony z sykiem. Dopiero wtedy można wyjąć butelkę z wodą.
8. **Rys. H:** Odkręcić butelkę na wodę z uchwytu na butelkę **2** w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
9. **Rys. I:** Zamknąć butelkę na wodę **5** zakrętką **8**.

6. Czyszczenie

OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!

- ⊙ Nie używać szorujących, żrących lub rysujących środków czyszczących. Może to spowodować uszkodzenie produktu.

WSKAZÓWKI:

- Niektóre produkty spożywcze lub przyprawy (np. curry, marchew) znajdujące się w wodzie do płukania mogą zabarwić plastikowe części. Jest to nieszkodliwe dla zdrowia.
- Butelkę na wodę **5** i zakrętkę **8** należy czyścić przed każdym użyciem.

6.1 Mycie w zmywarce

Następujące elementy można myć w zmywarce:

- butelka na wodę **5**
- zakrętka **8**

6.2 Czyszczenie ręczne

- Umyć butelkę na wodę **5** i zakrętkę **8** płynem do mycia naczyń. Przetrzeć saturator **4** lekko wilgotną szmatką z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do czyszczenia.

- Następnie przetrzeć, używając czystej wody.

6.3 Przechowywanie

- Jeżeli saturator nie będzie używany przez dłuższy czas, opróżnić butelkę na wodę i wyczyścić saturator, butelkę na wodę i zakrętkę.
- Produkt należy przechowywać w miejscu chronionym przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

7. Zamawianie butelek na wodę

Butelkę na wodę **5** można zamówić przez Internet:

Zamawianie online

<https://shop.hoyerhandel.com/pl/>

8. Utylizacja

- Symbol recyklingu na produkcie oznacza, że produkt lub jego części mogą być poddane procesowi odzysku odpadów. Recykling pomaga zredukować zużycie surowców oraz odciążać środowisko naturalne.
- Uniwersalny nabój CO₂ można z reguły napełnić ponownie i oddać w miejscu, w którym został zakupiony (system kaucyjny).



Opakowanie

W przypadku utylizacji opakowania należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących ochrony środowiska w danym kraju.

Użyte symbole

	Symbol ten przypomina o utylizacji opakowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
	Symbolem recyklingu (3 strzałki) oznakowane są materiały nadające się do ponownego przetworzenia. Materiał można zidentyfikować na podstawie numeru recyklingowego w środku (tutaj: 21) i/lub skrótu (tutaj: PAP).
	Symbolem są oznaczone części, które mogą być myte w zmywarce.
	Jest to produkt nadający się do recyklingu, który podlega rozszerzonej odpowiedzialności producenta i segregacji odpadów.
	Używając oznaczenia UKCA, firma HOYER Handel GmbH oświadcza, że produkt jest zgodny z brytyjskimi wymogami.
	Symbol identyfikuje producenta produktu.
	Tym symbolem są oznaczone części, których po uszkodzeniu nie można już używać.
	Tym symbolem są oznaczone części, które można napełniać wyłącznie wodą.
	Tym symbolem są oznaczone części, których można używać wyłącznie z płynem o temperaturze mieszczącej się w podanym zakresie.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

9. Gwarancja firmy HOYER Handel GmbH

Drogi Kliencie,

Na niniejsze urządzenie jest udzielana 3 -letnia gwarancja obowiązująca od dnia jego zakupu. W przypadku usterki niniejszego produktu kupującemu przysługują wobec jego sprzedawcy stosowne ustawowe prawa gwarancyjne. Poniżej opisana gwarancja nie ogranicza tych ustawowych praw przysługujących kupującemu.

Warunki gwarancyjne

Okres obowiązywania gwarancji rozpoczyna w dniu zakupu produktu. Oryginał dokumentu zakupu należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Ten dokument będzie potrzebny, jako potwierdzenie dokonanego zakupu.

Jeżeli w przeciągu trzech lat od daty zakupu niniejszego produktu pojawi usterka w produkcie lub usterka produkcyjna, to produkt, wg naszego wyboru, zostanie bezpłatnie naprawiony lub wymieniony.

Niniejsze świadczenie gwarancyjne zakłada, że uszkodzone urządzenie oraz dokument potwierdzający zakup (paragon kasowy) zostaną przedłożone w przeciągu trzech lat. Do urządzenia i dowodu zakupu należy dołączyć także krótki opis usterki oraz podać moment jej wystąpienia.

Jeżeli usterka jest objęta naszą gwarancją, to kupujący otrzyma z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Zgodnie z art. 581 §1 polskiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny.

Okres obowiązywania gwarancji i prawne roszczenia związane z wystąpieniem usterki

Świadczenie gwarancyjne nie przedłuża okresu obowiązywania gwarancji. To dotyczy także wymienionych i naprawionych części. Ewentualne stwierdzone przy zakupie uszkodzenia i usterki należy zgłosić na-

tychmiast po rozpakowaniu produktu. Naprawy dokonywane po upływie okresu obowiązywania gwarancji płatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano zgodnie surowymi przepisami dotyczącymi jakości i dokładnie skontrolowano przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje zarówno usterki materiałowe, jak i usterki powstałe podczas produkcji.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje części eksploatacyjnych, które są narażone na normalne zużycie, oraz uszkodzeń części kruchych, np. włącznika, żarówki czy innych części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność w przypadku nieprawidłowego użytkowania lub serwisowania produktu. W celu zagwarantowania prawidłowego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Należy bezwzględnie unikać sposobów użycia oraz działań, które się odradza lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do prywatnego użytkowania i nie jest przeznaczony do specjalistycznych zastosowań.

Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i nieprawidłowego użytkowania, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji w produkt, których nie przeprowadziło nasze autoryzowane centrum serwisowe.

Postępowanie w przypadku gwarancji

Aby zapewnić szybkie załatwienie zgłoszonego przypadku, należy stosować się do poniższych wskazówek:

- W przypadku wszystkich zapytań należy mieć przygotowany numer artykułu **IAN: 540683_2510** oraz paragon kasowy potwierdzający dokonanie zakupu.
- Numery artykułów znajdują się na tabliczce znamionowej, w grawerowanych oznaczeniach, na stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia usterek w działaniu lub pozostałych usterek należy w pierwszej kolejności skontaktować się **telefonicznie** lub za pomocą **poczty elektronicznej** z poniżej podanym centrum serwisowym.
- Następnie zarejestrowany jako uszkodzony produkt można przestać nieodpłatnie wraz z potwierdzeniem zakupu (paragon kasowy) i informacją opisującą usterkę i moment jej wystąpienia na podany kupującemu adres serwisu.

Na stronie www.lidl-service.com można pobrać niniejszą instrukcję i wiele innych, filmy na temat produktów oraz odpowiednie oprogramowanie.



Posługując się tym kodem QR można przejść bezpośrednio do strony marki Lidl (www.lidl-service.com) i otworzyć instrukcję obsługi, wprowadzając numer artykułu (IAN) **540683_2510**.



Centrum Serwisowe

PL Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996 (Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: hoyer@lidl.pl

IAN: 540683_2510



Dostawca

Należy pamiętać, że poniższy adres **nie jest adresem serwisu**. W pierwszej kolejności należy kontaktować się z podanym powyżej centrum serwisowym.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 12
22761 Hamburg
NIEMCY

Obsah

1. Přehled	44
2. Použití k určenému účelu	45
3. Bezpečnostní pokyny	45
4. Obsah balení	46
5. Ovládání	46
6. Čištění	47
6.1 Mytí v myčce	47
6.2 Ruční mytí	47
6.3 Uložení	47
7. Doobjednání láhve na vodu	47
8. Likvidace	47
9. Záruka společnosti HOYER Handel GmbH	48

1. Přehled

- 1 Tlačítko
- 2 Držák láhve
- 3 Tryska
- 4 Výrobník perlivé vody
- 5 Láhev na vodu
- 6 **MIN**: značka pro minimální hladinu naplnění
- 7 **MAX**: značka pro maximální hladinu naplnění
- 8 Víčko
- 9 Univerzální láhev na CO₂ (není součástí dodávky)

Děkujeme za vaši důvěru!

Gratulujeme vám k vašemu novému výrobníku perlivé vody.

Pro bezpečné zacházení s výrobkem a zachování celého rozsahu výkonu dbejte následujících pokynů:

- **Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití.**
- **Především se řiďte bezpečnostními pokyny!**
- **Produkt smíte obsluhovat pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití.**
- **Tento návod k použití uschovejte.**
- **Budete-li přístroj předávat dalšímu uživateli, přiložte prosím tento návod k použití. Návod k použití je součástí výrobku.**

Přejeme vám mnoho spokojenosti s vaším novým výrobníkem perlivé vody!

Symbols na produktu



Symbol udává, že takto označené materiály nemění chuť ani vůni potravin.

Replace within 2 years from the date of first use.

Láhev na vodu vyměňte po 2 letech používání.

2. Použití k určenému účelu

Výrobník perlivé vody je určen pro přidávání oxidu uhličitého do pitné vody **bez přísad**. Voda je potravina podléhající zkáze: Vodu spotřebujte během jednoho dne.

Produkt je určen pro použití v domácnosti. Tento produkt se nesmí používat ke komerčním účelům.

Používá se s běžně dostupnými univerzálními lahvemi na CO₂ o hmotnosti 425 g.

3. Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ pro děti!

- ⊙ Obalové materiály nejsou dětskými hračkami. Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky. Hrozí nebezpečí udušení.

NEBEZPEČÍ způsobené CO₂!

- ⊙ Při manipulaci s univerzální láhví na CO₂ dodržujte bezpodmínečně bezpečnostní pokyny, které jsou na ní uvedeny.

VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊙ Nepoužívejte žádné agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

Potravina voda

- ⊙ Používejte ...
 - ... jen studenou vodu z vodovodu.
 - ... jen vodu z vodovodu s kvalitou pitné vody. Případně použijte filtrovanou vodu z vodovodu.
- ⊙ Vodu skladujte na chladném místě.
- ⊙ Voda je potravina podléhající zkáze: Vodu spotřebujte během jednoho dne.
- ⊙ Pokud úřady nařídí převařování vody z vodovodu, převařte vodu z vodovodu a teprve po vychladnutí do ní přidejte oxid uhličitý. Jakmile bude nařízení zrušeno, důkladně vyčistěte láhev na vodu. Pro určité skupiny osob (např. kojence a

osoby s oslabeným imunitním systémem)
se obecně doporučuje vodu převařovat.

Důležité pokyny

- ⊙ Před každým použitím zkontrolujte výrobník perlivé vody. Pokud vykazuje známky poškození nebo opotřebení, musí být zlikvidován. Pokud vykazuje známky poškození nebo opotřebení, vyměňte láhev na vodu.
- ⊙ Nevystavujte výrobník perlivé vody a láhev na vodu přímému slunečnímu záření a udržujte je mimo dosah zdrojů tepla. K uložení je nejvhodnější tmavé, chladné a suché prostředí.

4. Obsah balení

1 výrobník perlivé vody **4**
1 láhev na vodu **5**
1 víčko **8**
1 návod k použití

1. Odstraňte veškerý obalový materiál.
2. Překontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda jsou nepoškozené.

5. Ovládání

UPOZORNĚNÍ:

- **Před prvním použitím vyčistěte výrobník perlivé vody 4, láhev na vodu 5 a víčko 8!**
- Výrobník perlivé vody používá běžně dostupné univerzální láhve s CO₂ o hmotnosti 425 g (nejsou součástí dordávky) k sycení vody oxidem uhličitým. Tyto láhve lze obvykle znovu plnit a jsou vratné.

1. **Obrázek A:** Dodržujte bezpečnostní pokyny pro univerzální láhev s CO₂ **9**. Sejměte ochranný kryt a zašroubujte univerzální láhev s CO₂ do držáku láhve **2**.
2. **Obrázek B:** Zasuňte držák láhve **2** do výrobniku perlivé vody **4**.
3. **Obrázek C:** Zajistěte držák láhve **2** otočením o 45° ve směru hodinových ručiček.
4. **Obrázek D:** Naplňte láhev na vodu **5** čerstvou, studenou vodou. Hladina vody musí být mezi značkami **MIN 6** a **MAX 7**.
5. **Obrázek E:** Vložte láhev na vodu **5** do držáku láhve **2** zespodu a otočte láhev proti směru hodinových ručiček, aby se pevně upevnila.
6. **Obrázek F:** Stiskněte 2–3krát tlačítko **1**. CO₂ uniká z univerzální láhve CO₂ do vody se sycivým zvukem. Podle chuti můžete množství CO₂ zvýšit nebo snížit opakovaným stisknutím nebo snížením počtu stisknutí.

VÝSTRAHA před věcnými škodami!
Tlačítko **nedržte stisknuté déle než 1–2 sekundy**. V opačném případě může z láhve na vodu vytéct voda.

7. **Obrázek G:** Nakloňte láhev na vodu dopředu, dokud neuslyšíte prasknutí.

Přetlak unikne se syčením. Teprve poté lze láhev na vodu uvolnit.

8. **Obrázek H:** Odšroubujte láhev na vodu ve směru hodinových ručiček z držáku láhve **2**.
9. **Obrázek I:** Uzavřete láhev na vodu **5** víčkem **8**.

6. Čištění

VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊙ Nepoužívejte v žádném případě abrazivní, žíravé nebo agresivní čisticí prostředky. Mohlo by dojít k poškození výrobku.

UPOZORNĚNÍ:

- Některé potraviny nebo koření (např. kari, mrkev) ve vodě na oplachování mohou změnit barvu plastových částí. To je zdravotně nezávadné.
- Láhev na vodu **5** a víčko **8** před každým použitím očištěte.

6.1 Mytí v myčce

Následující díly jsou vhodné pro mytí v myčce:

- láhev na vodu **5**
- víčko **8**

6.2 Ruční mytí

- Vyčistěte láhev na vodu **5** a víčko **8** mycím prostředkem. Ořete výrobek perlivé vody **4** zvenku lehce navlhčenou utěrkou s trochou jemného čisticího prostředku.
- Poté omyjte čistou vodou.

6.3 Uložení

- Pokud výrobek perlivé vody nebudete delší dobu používat, vyprázdněte láhev na vodu a vyčistěte výrobek perlivé vody, láhev na vodu a víčko.
- Chraňte přístroj před přímým slunečním zářením.

7. Doobjednání láhve na vodu

Láhev na vodu **5** můžete doobjednat na internetu:

Objednávka online

<https://shop.hoyerhandel.com/cs/>

8. Likvidace

- Tento symbol recyklace označuje např. předmět nebo kovové díly, které mohou být vráceny jako hodnotný materiál pro recyklaci. Recyklace pomáhá snižovat spotřebu surovin a odlehčuje životnímu prostředí.
- Univerzální láhev s CO₂ lze obvykle znovu naplnit a odevzdat v místě, kde jste ji zakoupili (systém zálohování).



Obal

Chcete-li obal zlikvidovat, řiďte se příslušnými předpisy k ochraně životního prostředí ve vaší zemi.

Použité symboly

	Tento symbol upozorňuje na to, aby byl obal ekologicky zlikvidován.
	Recyklovatelné materiály jsou označeny symbolem recyklace (3 šipky). Materiál lze specifikovat recyklačním číslem uprostřed (zde: 21) anebo zkratkou (zde: PAP).
	Symbol označuje díly, které lze mýt v myčce na nádobí.
	Jedná se o recyklovatelný produkt, který podléhá rozšířené odpovědnosti výrobce a také třídění odpadu.
	Značka UKCA je prohlášením společnosti HOYER Handel GmbH o splnění požadavků pro UK.
	Symbol označuje výrobce produktu.
	Tento symbol označuje díly, které se v poškozeném stavu nesmějí používat.
	Tento symbol označuje díly, které se smí plnit pouze vodou.
	Tento symbol označuje díly, které se smí používat pouze s kapalinou v uvedeném teplotním rozmezí.

Technické změny vyhrazeny.

9. Záruka společnosti HOYER Handel GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, na tento přístroj jste získali 3 letou záruku od data nákupu. V případě vad tohoto výrobku vám vůči prodávajícímu náleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou naší níže popsanou zárukou omezena.

Podmínky záruky

Záruční lhůta začíná datem nákupu. Uschovejte si prosím dobře originál účtenky. Tento podklad bude vyžadován jako důkaz nákupu.

Vyskytne-li se během tří let od data koupě tohoto výrobku chyba materiálu nebo výrobní chyba, výrobek vám podle naší volby zdarma opravíme, vyměníme nebo vám vrátíme částku odpovídající kupní ceně. Předpokladem pro poskytnutí záruky je to, že během tříleté lhůty bude předložen defektní přístroj a doklad o nákupu (účtenka) s krátkým popisem toho, v čem vada spočívá, a kdy k ní došlo.

Pokud naše záruka kryje závadu, obdržíte opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná nová záruční lhůta.

Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční lhůta se poskytnutím záruky neprodlužuje. To platí také pro náhradní a opravené díly. Případné škody a vady vyskytující se již při nákupu musíte ihned po rozbalení přístroje nahlásit. Po vypršení záruční lhůty jsou případné opravy zploplněné.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic pro kvalitu výrobku a před dodáním byl svědomitě testován.

Záruka je poskytována pro chybu materiálu a výrobní chybu.

Ze záruky jsou vyloučeny díly podléhající rychlému opotřebení, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a poškození křehkých dílů, např. vypínačů, osvětlení nebo skleněných dílů.

Tato záruka propadá, pokud byl výrobek používán poškozený a nevhodně nebo tak byl udržován. Pro vhodné použití výrobku musíte přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k použití. Bezpodmínečně se musíte vyvarovat účelům použití a manipulaci, od kterých jste v návodu k použití zrazováni nebo před kterými jste varováni. Výrobek je určen pouze k soukromému, nikoliv komerčnímu použití. Při neoprávněném a nevhodném použití, použití síly a při zásadách, které nebyly provedeny autorizovaným servisním střediskem, záruka zaniká.

Průběh v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho požadavku dbejte prosím následujících pokynů:

- Připravte si prosím pro všechny dotazy číslo výrobku **IAN: 540683_2510** a účtenku jako důkaz nákupu.
- Číslo výrobku naleznete na výrobním štítku, na rytině, na titulní straně vašeho návodu (dole vlevo) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně přístroje.
- Objeví-li se chyby funkčnosti nebo jiné vady, kontaktujte nejdříve níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek považovaný za defektní můžete s příloženým dokladem o nákupu (účtenky) a uvedením, v čem spočívá závada, a kdy se objevila, zdarma zaslat na vám sdělenou adresu servisu.

Na www.lidl-service.com si můžete stáhnout tento a mnoho dalších manuálů, produktová videa a instalační software.



S tímto QR kódem se dostanete přímo na servisní stránku Lidl (www.lidl-service.com) a můžete zadáním čísla výrobku (IAN) **540683_2510** otevřít váš návod k použití.



Servisní střediska



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: hoyer@lidl.cz

IAN: 540683_2510



Dodavatel

Respektujte prosím to, že níže uvedená adresa **není adresou servisu**. Nejdříve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 12
22761 Hamburg
NĚMECKO

Obsah

1. Prehľad	50
2. Účel použitia	51
3. Bezpečnostné upozornenia	51
4. Obsah balenia	52
5. Obsluha	52
6. Čistenie	53
6.1 Čistenie v umývačke riadu	53
6.2 Ručné čistenie	53
6.3 Uskladnenie	53
7. Doobjednanie fliaš na vodu	53
8. Likvidácia	53
9. Záruka spoločnosti HOYER Handel GmbH	54

1. Prehľad

- 1 Tlačidlo
- 2 Držiak fľaše
- 3 Dýza
- 4 Výrobník sódy
- 5 Fľaša na vodu
- 6 **MIN**: značka minimálnej výšky hladiny
- 7 **MAX**: značka maximálnej výšky hladiny
- 8 Veko
- 9 Univerzálna bombička CO₂ (nie je súčasťou balenia)

Srdečná vďaka za dôveru!

Gratuluje vám k novému výrobníku sôdy.

Na bezpečné zaobchádzanie s výrobkom a oboznámenie sa s celým rozsahom výkonnosti:

- **Pred prvým uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu.**
- **Bezpodmienečne sa riadte bezpečnostnými pokynmi!**
- **Výrobok sa smie používať len tak, ako je to opísané v tomto návode na obsluhu.**
- **Tento návod na obsluhu si uschovajte.**
- **Ak prístroj v budúcnosti odovzdáte ďalej, priložte k nemu aj tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu je súčasťou produktu.**

Prajeme vám veľa radosti s novým výrobníkom sôdy!

Symboly na produkte



Symbol uvádza, že takto označené materiály nemenia chuť ani vôňu potravín.

Replace within 2 years from the date of first use.

Fľašu na vodu vymeňte po 2 rokoch používania.

2. Účel použitia

Výrobník sôdy je určený na sytenie pitnej vody oxidom uhličitým **bez prísad**. Voda je rýchlo sa kaziaca potravina: Vodu spotrebujte do jedného dňa.

Výrobok je určený na použitie v súkromnej domácnosti.

Tento výrobok sa nesmie používať na komerčné účely.

Na použitie so štandardnými univerzálnymi bombičkami CO₂ 425 g.

3. Bezpečnostné upozornenia



NEBEZPEČENSTVO pre deti!

- ⊙ Obalový materiál nie je hračka. Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.

NEBEZPEČENSTVO spôsobené CO₂!

- ⊙ Pri manipulácii s univerzálnou bombičkou CO₂ je nutné dodržiavať bezpečnostné pokyny, ktoré sú na nej uvedené.

VÝSTRAHA pred vecnými škodami!

- ⊙ Nepoužívajte agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky.

Potravina voda

- ⊙ Používajte ...
 - ... len studenú vodu z vodovodu.
 - ... len vodu z vodovodu s kvalitou pitnej vody. Prípadne používajte filtrovanú vodu z vodovodu.
- ⊙ Vodu skladujte na chladnom mieste.
- ⊙ Voda je rýchlo sa kaziaca potravina: Vodu skonzumujte do jedného dňa.
- ⊙ Ak existuje úradné nariadenie o prevarenií vody z vodovodu, prevarte vodu z vodovodu a až po vychladnutí ju nasýťte oxidom uhličitým. Ak sa nariadenie zruší, dôkladne vyčistíte fľašu na vodu.

Pre určité skupiny osôb (napr. bábätká a osoby s oslabeným imunitným systémom) sa všeobecne odporúča vodu prevariť.

Dôležité pokyny

- ⊙ Výrobník sódy skontrolujte pred každým použitím. Ak sa na výrobku prejavia známky poškodenia alebo opotrebovania, je potrebné ho zlikvidovať. Ak sa na fľaši na vodu prejavia známky poškodenia alebo opotrebovania, vymeňte ju.
- ⊙ Nevystavujte výrobník sódy a fľašu na vodu priamemu slnečnému žiareniu a uchovávajte ich mimo zdrojov tepla. Na uloženie je najlepšie tmavé, chladné a suché prostredie.

4. Obsah balenia

1 výrobník sódy **4**
1 fľaša na vodu **5**
1 veko **8**
1 návod na obsluhu

1. Odstráňte všetok obalový materiál.
2. Skontrolujte, či sú k dispozícii všetky diely a či nie sú poškodené.

5. Obsluha

UPOZORNENIA:

- **Pred prvým použitím vyčistite výrobník sódy 4, fľašu na vodu 5 a veko 8!**
- Výrobník sódy používa bežne dostupné univerzálne bombičky CO₂ 425 g (nie sú súčasťou balenia) na sytenie vody oxidom uhličitým. Tieto bombičky sú zvyčajne opakovane plniteľné a sú na ne uplatňované zálohy.

1. **Obrázok A:** Dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre univerzálnu bombičku CO₂ **9**. Odstráňte ochranný kryt a zatočte univerzálnu bombičku CO₂ do držiaka fľaše **2**.
2. **Obrázok B:** Vložte držiak fľaše **2** do výrobníka sódy **4**.
3. **Obrázok C:** Držiak fľaše **2** zaistite otočením o 45° v smere hodinových ručičiek.
4. **Obrázok D:** Fľašu na vodu **5** naplňte čerstvou, studenou vodou. Výška hladiny musí byť medzi značkami **MIN 6** a **MAX 7**.
5. **Obrázok E:** Fľašu na vodu **5** nasadíte zdola na držiak fľaše **2** a fľašu na vodu pevne zatočte proti smeru hodinových ručičiek.
6. **Obrázok F:** 2 – 3x stlačte tlačidlo **1**. CO₂ so syčaním uniká z univerzálnej bombičky CO₂ do vody. Podľa chuti môžete zvýšiť alebo znížiť množstvo CO₂ väčším alebo menším počtom stlačení.

VÝSTRAHA pred vecnými škodami!
Nedržte tlačidlo stlačené **dlhšie ako 1 – 2 sekundy**. V opačnom prípade môže z fľaše na vodu vytekať voda.

7. **Obrázok G:** Nakloňte spodok fľaše na vodu dopredu, až kým nebudete počuť prasknutie. Prebytočný tlak unikne so syčaním. Až potom sa môže fľaša na vodu uvoľniť.
8. **Obrázok H:** Fľašu na vodu vytočte v smere hodinových ručičiek z držiaka fľaše **2**.
9. **Obrázok I:** Fľašu na vodu **5** uzavrite vekom **8**.

6. Čistenie

VÝSTRAHA pred vecnými škodami!

- ⊙ V žiadnom prípade nepoužívajte drsné, žieravé alebo abrazívne čistiace prostriedky. Tieto by mohli výrobok poškodiť.

UPOZORNENIA:

- Určité potraviny alebo koreniny (napr. kari, mrkva) vo vode môžu zafarbiť plastové časti. To je zdravotne nezávadné.
- Fľašu na vodu **5** a veko **8** pred každým použitím umyte.

6.1 Čistenie v umývačke riadu

Nasledujúce diely sú vhodné do umývačky riadu:

- fľaša na vodu **5**
- veko **8**

6.2 Ručné čistenie

- Fľašu na vodu **5** a veko **8** umyte s prostriedkom na umývanie riadu. Výrobík sódy **4** umyte navlhčenou handrou s malým množstvom jemného čistiaceho prostriedku.
- Potom utrite čistou vodou.

6.3 Uskladnenie

- Ak výrobnik sódy nebudete dlhší čas používať, vyprázdnite fľašu na vodu a vyčistite výrobík sódy, fľašu na vodu a veko.
- Prístroj skladujte chránený pred priamym slnečným žiarením.

7. Doobjednanie fliaš na vodu

Fľašu na vodu **5** si môžete doobjednať cez internet:

Objednanie online

<https://shop.hoyerhandel.com/sk/>

8. Likvidácia

- Tento symbol recyklácie označuje, napr. predmet alebo časti materiálu, ako hodiace sa na recykláciu. Recyklácia pomáha znížiť spotrebu surovín a zaťaženie životného prostredia.
- Univerzálna bombička CO₂ sa zvyčajne dá opätovne naplniť a je možné ju vrátiť tam, kde ste ju zakúpili (zálohovací systém).



Obal

Keď chcete zlikvidovať obal, dbajte na príslušné predpisy o ochrane životného prostredia vo svojej krajine.

Použité symboly

	Tento symbol pripomína, aby ste obal ekologicky zlikvidovali.
	Symbolom recyklácie (3 šípky) sú označené recyklovateľné materiály. Materiál môže byť špecifikovaný recyklačným číslom v strede (tu: 21) a/alebo skratkou (tu: PAP).
	Symbol označuje diely, ktoré sa môžu umývať v umývačke.
	Ide o recyklovateľný produkt, ktorý podlieha rozšírenej zodpovednosti výrobcu, ako aj povinnosti triedenia odpadu.
	Značka UKCA predstavuje vyhlásenie o zhode spoločnosti HOYER Handel GmbH pre UK.
	Symbol označuje výrobcu produktu.
	Tento symbol označuje diely, ktoré sa v poškodenom stave nesmú používať.
	Tento symbol označuje diely, ktoré sa smú plniť iba vodou.
	Tento symbol označuje diely, ktoré sa smú používať s tekutinou v uvedenom rozsahu teploty.

Technické zmeny vyhradené.

9. Záruka spoločnosti HOYER Handel GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj sa vzťahuje záruka 3 roky od dátumu kúpy. V prípade výskytu nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonom stanovené práva nie sú obmedzené našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť od dátumu kúpy. Originálny pokladničný blok si, prosím, uschovajte. Tento blok slúži ako doklad o kúpe. V prípade, že sa v priebehu troch rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne materiálová alebo výrobná chyba, výrobok pre vás bezplatne opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu – podľa nášho výberu. Toto záručné plnenie predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty predložíte nefunkčný prístroj a doklad o kúpe (pokladničný blok) a krátko písomne popíšete, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

V prípade, že sa záruka vzťahuje na príslušnú poruchu, obdržíte od nás opravený alebo nový výrobok. Pri oprave alebo výmene výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

Záručná doba a zákonná záruka

Záručná doba sa záručným plnením nepredlžuje. Toto sa vzťahuje aj na vymenené a opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky existujúce už pri kúpe sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Prípadné opravy po uplynutí záručnej doby budú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo zhotovený podľa prísnych smerníc kvality a pred zaslaním bol dôkladne skontrolovaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiál a navýrobné chyby.

Záruka sa nevzťahuje na namáhané diely, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu, na poškodenia krehkých dielov, napr. spínačov, osvetľovacích prostriedkov alebo iných dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený alebo nebol používaný alebo udržiavaný odborne. Pre správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a konaniam, ktoré návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, je potrebné sa bezpodmienečne vyhýbať.

Výrobok je určený výlučne na súkromné použitie a nie na komerčné účely. V prípade nevhodného a neodborného, príp. násilného zaobchádzania s prístrojom a zásahov, ktoré neboli vykonané našim servisným centrom, záruka zaniká.

Postup pri reklamácii

Pre rýchle spracovanie vašej žiadosti, prosím, postupujte podľa nasledovných pokynov:

- Pri všetkých otázkach majte pripravené číslo výrobku **IAN: 540683_2510** a pokladničný blok ako doklad o kúpe.
- Číslo artikla nájdete na typovom štítku, ako rytinu, na titulnej stránke návodu (vľavo dole) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane prístroja.
- V prípade, že sa na prístroji vyskytli chyby vo funkcii alebo iné nedostatky, najskôr **telefonicky** alebo **e-mailom** kontaktujte nižšie uvedené servisné centrum.
- Výrobok, ktorý bol označený za nefunkčný, môžete následne spolu s dokladom o kúpe (pokladničný blok) a uvedením, v čom spočíva daný nedostatok a kedy sa objavil, zaslať zdarma na servisnú adresu, ktorá vám bola oznámená.

Na www.lidl-service.com si môžete stiahnuť túto a ďalšie príručky, produktové videá a inštalačný softvér.



S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku Lidl servisu (www.lidl-service.com) a po zadaní čísla artikla (IAN)

540683_2510 si môžete otvoriť svoj návod na obsluhu.



Servisné stredisko



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: hoyer@lidl.sk

IAN: 540683_2510



Dodávateľ

Majte, prosím, na pamäti, že nasledujúca adresa **nie je servisná adresa**: Najskôr kontaktujte vyššie uvedené servisné centrum.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 12
22761 Hamburg
NEMECKO

Indice

1. Vista general	56
2. Uso adecuado	57
3. Indicaciones de seguridad	57
4. Volumen de suministro	58
5. Uso	58
6. Limpieza	59
6.1 Limpieza en el lavavajillas	59
6.2 Limpieza a mano	59
6.3 Conservación	59
7. Solicitar botellas de agua	59
8. Eliminación	59
9. Garantía de HOYER Handel GmbH	60

1. Vista general

- 1 Pulsador
- 2 Soporte para botella
- 3 Boquilla
- 4 Gasificador de agua
- 5 Botella de agua
- 6 **MIN**: marca para el nivel de llenado mínimo
- 7 **MAX**: marca para el nivel de llenado máximo
- 8 Tapa
- 9 Cilindro universal de CO₂ (no incluido en el volumen de suministro)

¡Muchas gracias por su confianza!

Le felicitamos por haber adquirido este gasificador de agua.

Para un manejo seguro del producto y para conocer todas sus prestaciones:

- **Antes de poner en servicio el producto por primera vez, lea estas instrucciones de servicio detenidamente.**
- **¡Sobre todo, siga las indicaciones de seguridad!**
- **El producto solo se debe emplear de la manera descrita en estas instrucciones de servicio.**
- **Conserve estas instrucciones de servicio.**
- **En caso de que entregue este aparato a otras personas, adjunte las instrucciones de servicio. Las instrucciones de servicio forman parte del producto.**

¡Esperamos que disfrute de su nuevo gasificador de agua!

Símbolos en el producto



Este símbolo indica que los materiales señalados de esta forma no alteran el sabor ni el olor de los alimentos.

Replace within 2 years from the date of first use.

Sustituya la botella de agua tras 2 años de uso.

2. Uso adecuado

El gasificador de agua ha sido diseñado para añadir ácido carbónico al agua potable **sin aditivos**. El agua es un alimento perecedero: consuma el agua en el transcurso de un día.

El producto está concebido para el uso doméstico.

Este producto no es apto para el uso industrial.

Para utilizar con cilindros universales de CO₂ 425g de venta habitual en comercios.

3. Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO para los niños!

- ⊙ El material de embalaje no es ningún juguete. Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico. Existe peligro de asfixia.

¡PELIGRO derivado del CO₂!

- ⊙ Cuando manipule un cilindro universal de CO₂ tenga siempre en cuenta las indicaciones de seguridad colocadas sobre este.

¡ADVERTENCIA sobre daños materiales!

- ⊙ No utilice detergentes abrasivos o productos de limpieza que produzcan arañazos.

El agua es un alimento

- ⊙ Utilice...
 - ... únicamente agua del grifo fría.
 - ... únicamente agua del grifo que sea potable. Utilice agua del grifo filtrada si es necesario.
- ⊙ Almacene el agua en un lugar fresco.
- ⊙ El agua es un alimento perecedero: consuma el agua en el transcurso de un día.

- ⊙ Si existe una orden de las autoridades que determine que es preciso hervir el agua del grifo, hierva el agua del grifo y añádale el ácido carbónico una vez que se haya enfriado. Si se suspende dicha orden, limpie a fondo la botella de agua. Para determinados grupos de personas (p. ej., bebés y personas con inmunodeficiencia) se recomienda por lo general hervir el agua.

Indicación importante

- ⊙ Compruebe el gasificador de agua antes de cada uso. Si aparecen daños o desgaste en el producto, este deberá eliminarse. Si aparecen daños o desgaste en la botella de agua, sustitúyala.
- ⊙ No exponga el gasificador de agua y la botella de agua a la luz solar directa y manténgalos alejados de las fuentes de calor. Un entorno oscuro, fresco y seco es ideal para su almacenamiento.

4. Volumen de suministro

1 gasificador de agua **4**
1 botella de agua **5**
1 tapa **8**
1 instrucciones de servicio

1. Retire todo el material de embalaje.
2. Compruebe que estén todas las piezas y que no presenten daños.

5. Uso

NOTAS:

- ¡Limpie el gasificador de agua **4**, la botella de agua **5** y la tapa **8** antes de usarlos por primera vez!

- Con el gasificador de agua se utilizan cilindros universales de CO₂ 425g de venta habitual en comercios (no incluidos en el volumen de suministro) para añadir ácido carbónico al agua. Estos cilindros suelen ser recargables y retornables.

1. **Ilustración A:** siga las indicaciones de seguridad del cilindro universal de CO₂ **9**. Quite la tapa protectora y enrosque el cilindro universal de CO₂ en el soporte para botella **2**.
2. **Ilustración B:** baje el soporte para botella **2** para introducirlo en el gasificador de agua **4**.
3. **Ilustración C:** bloquee el soporte para botella **2** con un giro de 45° en sentido horario.
4. **Ilustración D:** llene la botella de agua **5** con agua fresca. El nivel de llenado debe encontrarse entre las marcas **MIN 6** y **MAX 7**.
5. **Ilustración E:** introduzca la botella de agua **5** por abajo en el soporte para botella **2** y fije la botella de agua girándola en sentido antihorario.
6. **Ilustración F:** presione el pulsador **1** 2 o 3 veces. El CO₂ sale del cilindro universal de CO₂ y se introduce en el agua emitiendo un silbido. Eleve o reduzca la cantidad de CO₂ pulsando más o menos veces dependiendo del gusto de cada uno.

¡ADVERTENCIA sobre daños materiales!

No mantenga presionado el pulsador **durante más de 1-2 segundos**. De lo contrario, podría salir agua de la botella de agua.

7. **Ilustración G:** ladee la botella de agua por abajo hacia delante hasta que se oiga un chasquido. La sobrepresión sale con un silbido. Ahora se puede soltar la botella de agua.
8. **Ilustración H:** extraiga la botella de agua del soporte para botella **2** girándola en sentido horario.
9. **Ilustración I:** cierre la botella de agua **5** con la tapa **8**.

6. Limpieza

¡ADVERTENCIA sobre daños materiales!

- ⊙ No utilice en ningún caso detergentes abrasivos o que produzcan arañazos. De esta manera se podría dañar el producto.

NOTAS:

- Determinados alimentos o especias (p. ej., curry, zanahorias) en el agua de lavado pueden manchar las piezas de plástico. Esto es inocuo para la salud.
 - Limpie la botella de agua **5** y la tapa **8** antes de cada uso.
-

6.1 Limpieza en el lavavajillas

Las siguientes piezas son aptas para el lavavajillas:

- Botella de agua **5**
- Tapa **8**

6.2 Limpieza a mano

- Limpie la botella de agua **5** y la tapa **8** con detergente. Limpie el gasificador de agua **4** con un paño humedecido y con un poco de detergente suave.
- Friéguelas a continuación con agua limpia.

6.3 Conservación

- Si no va a usar el gasificador de agua durante un periodo de tiempo prolongado, vacíe la botella de agua y limpie el gasificador de agua, la botella de agua y la tapa.
- Guarde el aparato protegido de la luz solar directa.

7. Solicitar botellas de agua

Puede solicitar la botella de agua **5** a través de Internet:

Pedido en línea

<https://shop.hoyerhandel.com/es/>

8. Eliminación

- Este símbolo de reciclaje señala que, p. ej., un objeto o las piezas de un material son aptos para la recuperación. El reciclado ayuda a reducir el consumo de materias primas y a proteger el medio ambiente.
- Por lo general, el cilindro universal de CO₂ puede rellenarse y se devuelve en el lugar en el que se adquirió (sistema de depósito).



Embalaje

Cuando quiera eliminar el embalaje, siga las correspondientes normas de protección medioambiental vigentes en su país.

Símbolos empleados

	Este símbolo recuerda que el embalaje debe eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
	Los materiales reciclables están marcados con el símbolo de reciclaje (3 flechas). El material puede especificarse mediante el número de reciclaje en el centro (aquí: 21) y/o una abreviatura (aquí: PAP).
	Este símbolo identifica las piezas que pueden lavarse en el lavavajillas.
	Se trata de un producto reutilizable sujeto a la responsabilidad ampliada del fabricante así como a la separación de residuos.
	Mediante el marcado UKCA, HOYER Handel GmbH declara la conformidad para el Reino Unido.
	Este símbolo identifica al fabricante del producto.
	El símbolo identifica piezas que no pueden seguir utilizándose si están dañadas.
	El símbolo identifica piezas que solo pueden llenarse con agua.
	El símbolo identifica piezas que solo pueden usarse con líquido dentro de un rango de temperatura indicado.

Reserva de modificaciones técnicas.

9. Garantía de HOYER Handel GmbH

Estimado cliente,

Este aparato tiene un plazo de garantía de 3 años desde la fecha de compra. Si el producto presenta algún problema, usted tiene unos derechos legales de garantía frente al vendedor. Estos derechos legales de garantía no quedan limitados por nuestra garantía.

Condiciones de garantía

El periodo de garantía comienza con la fecha de compra. Por favor, conserve su recibo de compra original para futuras referencias. Este documento es necesario como prueba de compra.

Si después de los tres primeros años desde la fecha de compra de este producto aparece un defecto del material o de fabricación, nosotros lo repararemos o reemplazaremos (a nuestro criterio) de forma gratuita o le reembolsaremos el precio de compra. Esta garantía exige que en el plazo de tres años se presenten el producto defectuoso y el comprobante de compra (recibo), junto con una breve descripción por escrito de la deficiencia y de cuándo ha ocurrido.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, usted recibirá el producto reparado o un nuevo producto. Con la reparación o sustitución del producto no se iniciará un nuevo periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones legales

La garantía legal no extiende el periodo de garantía comercial. Esto también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños o defectos que se observen al desempaquetar el producto, deben ser comunicados inmediatamente. Después de la expiración del periodo de garantía, habrán de abonarse las reparaciones que sea necesario realizar.

Cobertura de la garantía

El aparato ha sido fabricado conforme a unas directivas de calidad estrictas y ha sido comprobado y controlado antes de su entrega. La garantía cubre los defectos del material o de fabricación.

Quedan excluidas de la garantía las piezas de desgaste que están expuestas al desgaste normal y los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, lámparas u otras piezas fabricadas en vidrio.

Esta garantía dejará de tener validez si se daña el producto por un uso indebido o inadecuado o si el producto ha sido manipulado. Para garantizar un uso adecuado del producto deben observarse estrictamente todas las indicaciones que figuran en el manual de instrucciones. Deberá evitarse el uso indebido y deberán observarse las indicaciones de seguridad que figuran en el manual de instrucciones.

El producto está concebido exclusivamente para el uso doméstico, no para el uso industrial. Si se realiza un uso indebido o inadecuado, si se aplica violencia o si alguien distinto a nuestro servicio técnico autorizado repara el aparato, la garantía dejará de tener validez.

Tramitación de la garantía

Para garantizar la rapidez en la tramitación de su reclamación, por favor, siga las siguientes instrucciones:

- Indique en su solicitud el siguiente número de artículo
IAN: 540683_2510 y tenga preparado el recibo como justificante de la compra.
- Encontrará el número de artículo grabado en la placa de características, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una etiqueta adhesiva en la parte posterior o inferior del aparato.

- Si aparece algún fallo en el funcionamiento o algún otro defecto, póngase en contacto **por teléfono** o por **correo electrónico** con el servicio técnico que figura más abajo.
- Puede enviar el producto defectuoso de forma gratuita a la dirección del servicio técnico proporcionada, adjuntando el comprobante de compra (recibo) y la descripción de la deficiencia, especificando cuándo se ha producido.

En www.lidl-service.com puede usted descargar este manual y muchos otros, junto con vídeos de productos y software de instalación.



Con este código QR accederá directamente a la página de servicio de Lidl (www.lidl-service.com) y podrá abrir su manual de instrucciones introduciendo el número de artículo (IAN) **540683_2510**.



Servicio técnico

ES Servicio España
Tel.: 900 984 989 (gratuito)
E-Mail: hoyer@lidl.es

IAN: 540683_2510



Distribuidor

Tenga en cuenta que esta dirección **no es la dirección del servicio técnico**. Póngase en contacto primero con la dirección del servicio técnico arriba mencionada.

HOYER Handel GmbH
Kühnhöfe 12
22761 Hamburg
ALEMANIA

Inhold

1. Oversigt	64
2. Tilsigtet anvendelse	65
3. Sikkerhedsanvisninger	65
4. Leveringsomfang	66
5. Betjening	66
6. Rengøring	67
6.1 Rengøring i opvaskemaskine	67
6.2 Rengøring i hånden	67
6.3 Opbevaring	67
7. Efterbestilling af vandflasker	67
8. Bortskaffelse	67
9. HOYER Handel GmbHs garanti	68

1. Oversigt

- 1 Trykknop
- 2 Flaskeholder
- 3 Mundstykke
- 4 Kulsyre-maskine
- 5 Vandflaske
- 6 **MIN**: markering for minimal påfyldningsstand
- 7 **MAX**: markering for maksimal påfyldningsstand
- 8 Låg
- 9 CO₂-universalcylinder (medfølger ikke)

Mange tak for din tillid!

Vi ønsker dig tillykke med din nye kulsyre-maskine.

For sikker anvendelse af produktet og nærmere informationer om alle funktionerne:

- **Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem inden den første ibrugtagning.**
- **Følg sikkerhedsanvisningerne!**
- **Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne betjeningsvejledning.**
- **Gem denne betjeningsvejledning.**
- **Hvis apparatet gives videre til anden bruger, bedes denne betjeningsvejledning vedlægges. Betjeningsvejledningen er en del af produktet.**

Vi ønsker dig god fornøjelse med din nye kulsyre-maskine!

Symboler på produktet



Dette symbol angiver, at de anførte materialer ikke ændrer fødevarers smag eller lugt.

Replace within 2 years from the date of first use.

Udskift vandflasken efter 2 års brug.

2. Tilsigtet anvendelse

Kulsyre-maskinen er beregnet til at forsyne drikkevand **uden tilsætningsstoffer** med kulsyre. Vand er en letfordærlig føde-vare: brug venligst vandet inden for en dag. Produktet er beregnet til brug i den private husholdning.

Dette produkt må ikke anvendes til erhvervs-mæssige formål.

Anvendes med gængse CO₂-universalcylindre på 425 g.

3. Sikkerhedsanvisninger



FARE for børn!

- ⊙ Emballage er ikke legetøj. Børn må ikke lege med plastposerne. Der er fare for at blive kvalt.

FARE som følge af CO₂!

- ⊙ Under håndtering af CO₂-universalcylindre skal sikkerhedsanvisningerne på en sådan enhed altid og under alle omstændigheder overholdes.

ADVARSEL mod materielle skader!

- ⊙ Brug aldrig skrappe eller skurende rengøringsmidler.

Fødevarer vand

- ⊙ Påfyld ...
 - ... kun koldt postevand.
 - ... kun postevand af drikkevandskvalitet. Brug i givet fald filtreret postevand.
- ⊙ Opbevar vandet køligt.
- ⊙ Vand er en letfordærlig fødevarer: indtag vandet inden for en dag.
- ⊙ Hvis de lokale myndigheder anbefaler at koge postevand, skal dette gøres, og det kogte vand må først forsynes med kulsyre, når det er kølet af. Hvis anvisningen ophæves, skal vandflasken rengøres grundigt. Kogning af vandet

før indtag er en generel anbefaling for visse grupper af mennesker (f.eks. spædbørn og personer med nedsat immunforsvar).

Vigtige anvisninger

- ⊙ Kontrollér kulsyremaskinen før hver brug. Hvis produktet viser tegn på skader eller slitage, skal det bortskaffes. Hvis vandflasken viser tegn på skader eller slitage, skal den udskiftes.
- ⊙ Udsæt ikke kulsyremaskinen og vandflasken for direkte sollys, og hold dem væk fra varmekilder. Et mørkt, køligt og tørt miljø er bedst til opbevaring.

4. Leveringsomfang

- 1 kulsyremaskine **4**
- 1 vandflaske **5**
- 1 låg **8**
- 1 betjeningsvejledning

1. Fjern al emballage.
2. Kontrollér, at alle dele er til stede og ubeskadigede.

5. Betjening

ANVISNINGER:

- Rengør kulsyremaskinen **4**, vandflasken **5** og låget **8** før første brug!
 - Kulsyremaskinen anvender gængse CO₂-universalcylindre på 425 g (medfølger ikke) til at forsyne vandet med kulsyre. Disse cylindre kan ofte genopfyldes og er forsynet med pant.
-

1. **Fig. A:** følg CO₂-universalcylindrens **9** sikkerhedsanvisninger. Fjern beskyttelseskappen, og skru CO₂-universalcylinder ind i flaskeholderen **2**.
 2. **Fig. B:** sænk flaskeholderen **2** i kulsyre-maskinen **4**.
 3. **Fig. C:** luk flaskeholder **2** ved at dreje den 45° med uret.
 4. **Fig. D:** fyld vandflasken **5** med rent, koldt vand. Påfyldningsstanden skal ligge mellem markeringerne **MIN 6** og **MAX 7**.
 5. **Fig. E:** før vandflasken **5** op til flaskeholderen **2** nedefra, og skru vandflasken fast mod uret.
 6. **Fig. F:** tryk på trykknappen **1** 2-3 gange. CO₂ afgiver en sydende lyd, når det siver ud i vandet fra CO₂-universalcylinderen. Alt efter smag og behag kan mængden af CO₂ øges eller reduceres ved at trykke på knappen flere eller færre gange.
-

ADVARSEL mod materielle skader!

Hold **ikke** trykknappen nede i **mere end 1-2 sekunder**. Ellers kan der løbe vand ud af vandflasken.

7. **Fig. G:** vip den nederste del af vandflasken fremad, til du hører et klik. Overtrykket siver ud med et hvæs. Først derefter kan vandflasken tages løs.

8. **Fig. H:** fjern vandflasken fra flaskeholderen **2** ved at dreje den med uret.
9. **Fig. I:** luk vandflasken **5** med låget **8**.

6. Rengøring

ADVARSEL mod materielle skader!

- ⊙ Anvend ikke skurende, ætsende og kradsende rengøringsmidler. Det vil kunne beskadige produktet.

ANVISNINGER:

- Bestemte fødevarer eller krydderier (f.eks. karry, gulerødder) i opvaskevand kan misfarve plastdelene. De er ikke sundhedsskadelige.
- Rengør vandflasken **5** og låget **8** før hver brug.

6.1 Rengøring i opvaskemaskine

Følgende dele er egnet til maskinopvask:

- Vandflaske **5**
- Låg **8**

6.2 Rengøring i hånden

- Rengør vandflasken **5** og låget **8** med opvaskemiddel. Tør kulsyremaskinen **4** af med en fugtig klud og en smule mildt rengøringsmiddel.
- Tør efter med rent vand.

6.3 Opbevaring

- Hvis du ikke skal bruge kulsyremaskine i længere tid, skal du tømme vandflasken og rengøre kulsyremaskinen, vandflasken og låget.
- Opbevar apparatet væk fra direkte sollys.

7. Efterbestilling af vandflasker

Du kan bestille vandflasken **5** på internettet:

Onlinebestilling

<https://shop.hoyerhandel.com/da/>

8. Bortskaffelse

- Dette genbrugs-symbol markerer f. eks. en genstand eller materialedele, der er værdifulde til genanvendelse. Genbrug er med til at reducere forbruget af råstoffer og aflaste miljøet.
- CO₂-universalcylindere kan som regel genopfyldes og modtages der, hvor du købte den (pantssystem).



Emballage

Når du vil bortskaffe emballagen, skal du være opmærksom på de gældende miljøbestemmelser i dit land.

Anvendte symboler

	Dette symbol minder om, at bortskaffe emballagen miljøvenligt.
	Med genbrugssymbolet (3 pile) markeres, at materialerne kan genbruges. Materialet kan specificeres via genbrugsnummeret i midten (her: 21) og/eller en forkortelse (her: PAP).
	Symbolet kendetegner dele, som kan rengøres i opvaskemaskinen.
	Det drejer sig om et genanvendeligt produkt, der er underlagt det udvidede producentansvar samt affaldssortering.
	Med UKCA-mærkningen erklærer HOYER Handel GmbH UK-konformiteten.
	Symbolet kendetegner produktproducenten.
	Symbolet kendetegner dele, der ikke længere må anvendes i beskadiget tilstand.
	Symbolet kendetegner dele, der kun må fyldes med vand.
	Symbolet kendetegner dele, der kun må fyldes med væsker inden for det angivne temperaturområde.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

9. HOYER Handel GmbHs garanti

Kære kunde.

Du har 3 års garanti fra købsdatoen på dette apparat. I tilfælde af mangler på dette produkt gælder de lovpligtige rettigheder for dig i forhold til sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke begrænset af vores i efterfølgende nævnte stillede garanti.

Garantibetingelser

Garantifristen starter på købsdatoen. Den originale kvittering bedes opbevaret godt. Dette bilag er nødvendigt for dokumentering af købet.

Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen skulle opstå en materiale- eller fabrikationsfejl på dette produkt, vil produktet – efter vores valg – blive repareret eller udskiftet af os uden udgifter for dig eller du får dine penge igen. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kvitteringen) foreligger inden for den 3-årige tidsfrist, og at det skriftligt bliver korfattet beskrevet, hvori fejlen består, og hvornår denne er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, modtager du det reparerede produkt retur eller et helt nyt produkt. I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet starter der ikke en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovpligtige krav ved fejl

Garantiperioden bliver ikke forlænget som følge af garantiydelsen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede forefindes ved købet, skal omgående meddeles efter udpakningen. Reparationer, der indtræffer efter garantiperiodens udløb, er for kundens regning.

Garantidækning

Apparatet er blevet omhyggeligt fremstillet efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret samvittighedsfuldt inden leveringen.

Garantien gælder for materiale- eller fabriktionsfejl.

Denne garanti omfatter ikke sliddele, der er udsat for normalt slid og for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, lyskilder eller dele, der er fremstillet af glas.

Denne garanti dækker ikke, hvis det beskadigede produkt ikke er blevet anvendt til formålet eller ikke er blevet passet. For at anvende produktet korrekt, skal alle de anførte anvisninger i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen, eller som der advares imod, skal ubetinget undgås. Produktet er udelukkende bestemt til privat brug og ikke til erhvervsmæssigt brug. Ved misligholdelse og u hensigtsmæssig behandling, brug af vold og ved indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicecenter, ophører garantien.

Afvikling af en garantisag

For at sikre en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du gå frem efter følgende anvisninger:

- Hav i forbindelse med alle forespørgsler artikelnummeret **IAN: 540683_2510** og kvitteringen som dokumentering for købet parat.
- Varenummeret finder du på typeskiltet, som en gravering, på forsiden af din vejledning (forneden til venstre) eller som etiket apparatets bag- eller underside.
- Hvis der skulle forekomme funktionsfejl eller specielle mangler, skal du først kontakte efterfølgende nævnte servicecenter **telefonisk** eller pr. **e-mail**.
- Et defekt produkt, der er dækket af garantien, kan du derefter portofrit fremsende til den oplyste service-adresse,

med vedhæftning af købsbilaget (kvitteringen) og angivelse af, hvori fejlen består, samt hvornår denne er opstået.

På www.lidl-service.com kan du downloade denne og mange flere håndbøger, produktvideoer og softwaren for installation.



Med denne QR-Code kommer du direkte ind på Lidl-service-siden (www.lidl-service.com) og kan ved at indtaste artikelnummeret (IAN) **540683_2510** åbne din betjeningsvejledning.



Service-center

(DK) Service Danmark
Tel.: 32 710005
E-Mail: hoyer@lidl.dk

IAN: 540683_2510



Leverandør

Bemærk venligst, at den følgende adresse **ikke er en service-adresse**. Kontakt først det ovennævnte service-center.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 12
22761 Hamburg
TYSKLAND

Indice

1. Panoramica	70
2. Uso conforme	71
3. Avvertenze di sicurezza	71
4. Materiale in dotazione	72
5. Uso	72
6. Pulizia	73
6.1 Pulizia in lavastoviglie	73
6.2 Lavaggio a mano	73
6.3 Conservazione	73
7. Ordinazione di bottiglie per l'acqua	73
8. Smaltimento	73
9. Garanzia della HOYER Handel GmbH per l'Italia	74
10. Garanzia della HOYER Handel GmbH per la Svizzera e Malta	76

1. Panoramica

- 1 Pulsante
- 2 Supporto bottiglia
- 3 Bocchetta
- 4 Gasatore per acqua
- 5 Bottiglia per l'acqua
- 6 **MIN**: segno per livello di riempimento minimo
- 7 **MAX**: segno per livello di riempimento massimo
- 8 Coperchio
- 9 Bomboletta universale di CO₂ (non fornita)

Vi ringraziamo per la vostra fiducia!

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo gasatore per acqua.

Per un impiego sicuro del prodotto e per conoscerne tutto il ventaglio di prestazioni:

- **Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni per l'uso prima della prima messa in funzione.**
- **Attenersi soprattutto alle avvertenze di sicurezza!**
- **È consentito usare il prodotto solo come descritto nel manuale di istruzioni per l'uso.**
- **Conservare il manuale di istruzioni per l'uso.**
- **Se si cede l'apparecchio a terzi, consegnare anche questo manuale di istruzioni per l'uso. Il manuale di istruzioni per l'uso è parte integrante del prodotto.**

Ci auguriamo che il vostro nuovo gasatore per acqua possa darvi molte soddisfazioni!

Simboli presenti sul prodotto



Questo simbolo indica che i materiali così contrassegnati non modificano né il gusto né l'aroma degli alimenti.

Replace within 2 years from the date of first use.

Sostituire la bottiglia per l'acqua dopo 2 anni di utilizzo.

2. Uso conforme

Il gasatore per acqua serve ad aggiungere anidride carbonica all'acqua potabile **senza additivi**. L'acqua è un alimento deperibile; consumare l'acqua entro una giornata. Il prodotto è stato ideato per l'uso domestico.

Questo prodotto non va utilizzato a scopo commerciale.

Da utilizzare con comuni bombolette universali di CO₂ da 425 g.

3. Avvertenze di sicurezza



PERICOLO per i bambini!

- ⊙ Il materiale di imballaggio non è un giocattolo per bambini. I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, poiché ciò comporta un pericolo di soffocamento.

PERICOLO dovuto alla CO₂!

- ⊙ Per l'uso di una bomboletta universale di CO₂ attenersi alle avvertenze di sicurezza in essa riportate.

AVVERTENZA: rischio di danni materiali!

- ⊙ Non utilizzare detergenti abrasivi o graffianti.

Alimento acqua

- ⊙ Utilizzare ...
 - ... solo acqua di rubinetto fredda.
 - ... solo acqua di rubinetto di qualità potabile. Eventualmente utilizzare acqua di rubinetto filtrata.
- ⊙ Conservare l'acqua in un luogo fresco.
- ⊙ L'acqua è un alimento deperibile: consumare l'acqua entro una giornata.
- ⊙ Se un'ordinanza delle autorità impone di fare bollire l'acqua di rubinetto, fare bollire l'acqua di rubinetto e aggiungere l'anidride carbonica solo dopo che si

è raffreddata. Se l'ordinanza viene revocata, pulire accuratamente la bottiglia per l'acqua. Per determinati gruppi di persone (ad es. lattanti e persone con immunodeficienza) la bollitura dell'acqua è consigliabile in termini generali.

Note importanti

- ⊙ Controllare il gasatore per acqua prima dell'uso. Se il prodotto presenta indizi di danneggiamento o usura, è necessario smaltirlo. Se la bottiglia per l'acqua presenta indizi di danneggiamento o usura, sostituirla.
- ⊙ Non esporre il gasatore per acqua e la bottiglia per l'acqua alla luce solare diretta e mantenerli lontani da sorgenti di calore. L'ambiente più adatto alla conservazione è buio, fresco e asciutto.

4. Materiale in dotazione

1 gasatore per acqua **4**
1 bottiglia per l'acqua **5**
1 coperchio **8**
1 manuale di istruzioni per l'uso

1. Togliere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare che tutte le parti siano presenti e integre.

5. Uso

NOTE:

- **Pulire il gasatore per acqua 4, la bottiglia per l'acqua 5 e il coperchio 8 prima di usarli per la prima volta!**

- Il gasatore per acqua utilizza comuni bombolette universali di CO₂ da 425 g (non fornite) per aggiungere anidride carbonica all'acqua. Di norma queste bombolette sono ricaricabili e prevedono un deposito.

1. **Figura A:** rispettare le avvertenze di sicurezza della bomboletta universale di CO₂ **9**. Rimuovere il cappuccio protettivo e avvitare la bomboletta universale di CO₂ nel supporto bottiglia **2**.
2. **Figura B:** abbassare il supporto bottiglia **2** nel gasatore per acqua **4**.
3. **Figura C:** bloccare il supporto bottiglia **2** con una rotazione di 45° in senso orario.
4. **Figura D:** riempire la bottiglia per l'acqua **5** con acqua fresca e pulita. Il livello di riempimento deve trovarsi tra i segni **MIN 6** e **MAX 7**.
5. **Figura E:** avvicinare la bottiglia per l'acqua **5** dal basso al supporto bottiglia **2** e avvitare saldamente la bottiglia per l'acqua in senso antiorario.
6. **Figura F:** premere 2 - 3 volte il pulsante **1**. Con un sibilo, la CO₂ viene rilasciata dalla bomboletta universale di CO₂ nell'acqua. Aumentare o ridurre la quantità di CO₂ secondo i gusti premendo più o meno volte il pulsante.

AVVERTENZA: rischio di danni materiali!

Non tenere premuto il pulsante per **più di 1-2 secondi**. Altrimenti l'acqua potrebbe fuoriuscire dalla bottiglia per l'acqua.

7. **Figura G:** inclinare la bottiglia per l'acqua in avanti, verso il basso, finché non si sente uno scatto. La pressione in eccesso viene rilasciata con un sibilo. Solo a questo punto si può staccare la bottiglia per l'acqua.
8. **Figura H:** staccare la bottiglia per l'acqua dal supporto bottiglia **2** ruotandola in senso orario.
9. **Figura I:** chiudere la bottiglia per l'acqua **5** con il coperchio **8**.

6. Pulizia

AVVERTENZA: rischio di danni materiali!

- ⊙ Non utilizzare in nessun caso detergenti corrosivi, abrasivi o graffianti. Il prodotto potrebbe subire danni.

NOTE:

- Determinati alimenti o spezie (per esempio curry, carote) presenti nell'acqua di rigovernatura potrebbero colorare le parti di plastica. Ciò non è pericoloso per la salute.
- Pulire la bottiglia per l'acqua **5** e il coperchio **8** prima dell'uso.

6.1 Pulizia in lavastoviglie

Le parti seguenti sono adatte al lavaggio in lavastoviglie:

- Bottiglia per l'acqua **5**
- Coperchio **8**

6.2 Lavaggio a mano

- Pulire la bottiglia per l'acqua **5** e il coperchio **8** con detersivo per piatti. Passare sul gasatore per acqua **4** un panno leggermente inumidito con un poco di detersivo delicato.

- Ripassare con un panno bagnato con acqua pulita.

6.3 Conservazione

- Se si prevede di non utilizzare il gasatore per acqua per un periodo prolungato, svuotare la bottiglia per l'acqua e pulire il gasatore per acqua, la bottiglia per l'acqua e il coperchio.
- Conservare l'apparecchio al riparo dalla luce solare diretta.

7. Ordinazione di bottiglie per l'acqua

È possibile ordinare la bottiglia per l'acqua **5** su internet:

Ordinazione online

<https://shop.hoyerhandel.com/it/>

8. Smaltimento

- Questo simbolo di riciclaggio contrassegna per esempio un oggetto o parti di materiali come adatti al riciclaggio. Il riciclaggio contribuisce a ridurre il consumo di materie prime e l'inquinamento ambientale.
- Di norma è possibile ricaricare la bomboletta universale di CO₂, che viene ripresa in consegna nel luogo in cui è stata acquistata (sistema di deposito).



Confezione

Smaltire la confezione nel rispetto delle normative ambientali vigenti nel proprio paese.

Simboli utilizzati

	Questo simbolo ricorda di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.
	Il simbolo di riciclaggio (3 frecce) contrassegna i materiali riutilizzabili. Il materiale può essere specificato con il numero di riciclaggio al centro (qui 21) e/o una sigla (qui PAP).
	Il simbolo identifica i pezzi che possono essere lavati in lavastoviglie.
	Si tratta di un prodotto riutilizzabile sottoposto alla responsabilità del produttore estesa nonché alla raccolta differenziata dei rifiuti.
	Con la marcatura UKCA, la HOYER Handel GmbH dichiara la conformità UK.
	Il simbolo contrassegna il fabbricante del prodotto.
	Questo simbolo contrassegna le parti che non è più consentito utilizzare se danneggiate.
	Questo simbolo contrassegna le parti che possono essere riempite solo con acqua.
	Questo simbolo contrassegna le parti che possono essere utilizzate solo con liquido nell'intervallo di temperatura specificato.

Con riserva di modifiche tecniche.

9. Garanzia della HOYER Handel GmbH per l'Italia

Gentile cliente,

questo apparecchio è dotato di una garanzia di 3 anni a decorrere dalla data d'acquisto. In caso di difetti del prodotto dispone di diritti legali contro il venditore. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia da noi prestata, che viene descritta di seguito.

Condizioni della garanzia

Il termine della garanzia inizia dalla data d'acquisto. Conservi con cura lo scontrino originale. Questo documento è necessario come prova dell'acquisto.

Se entro tre anni dalla data d'acquisto di questo prodotto si presenta un difetto di materiale o di produzione, ripareremo o sostituiremo gratuitamente il prodotto o ne rimborseremo il prezzo di acquisto, a nostra scelta. Per avvalersi di questa garanzia occorre presentare entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), descrivendo brevemente per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, vi verrà consegnato il prodotto riparato o un prodotto nuovo. La riparazione o sostituzione del prodotto non comporta l'inizio di un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti per i difetti

La prestazione della garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti o riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati dopo aver aperto la confezione. Le riparazioni effettuate dopo lo scadere del periodo di garanzia sono a pagamento.

Entità della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura basandosi su severe direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia si applica agli errori di materiale o produzione.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato o non è stato correttamente utilizzato o sottoposto a manutenzione. Per un uso adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni per l'uso. Occorre evitare assolutamente usi o azioni sconsigliati o evidenziati negativamente nel manuale di istruzioni per l'uso.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di maneggio scorretto e inadeguato, ricorso alla forza e interventi non autorizzati dal nostro centro assistenza.

Disbrigo nei casi contemplati dalla garanzia

Per garantire un rapido disbrigo della richiesta, la preghiamo di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste mantenga a portata di mano il numero di articolo **IAN: 540683_2510** e lo scontrino come prova.
- Il numero di articolo è riportato sulla targhetta di omologazione, su un'incisione sul frontespizio del manuale (in basso a sinistra) o su un adesivo situato sul lato posteriore o inferiore dell'apparecchio.
- Qualora si presentassero errori di funzionamento o altri difetti, si rivolga innanzitutto ai centri assistenza indicati di seguito, **telefonticamente** o tramite **e-mail**.
- Il prodotto registrato come difettoso potrà poi essere inviato a carico del destinatario all'indirizzo del centro assistenza che Le verrà comunicato, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in che cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

All'indirizzo www.lidl-service.com è possibile scaricare questo manuale, molti altri manuali, filmati sui prodotti e software di installazione.



Con questo codice QR si passa direttamente alla pagina dell'assistenza Lidl (www.lidl-service.com) e digitando il numero di articolo (IAN) **540683_2510** è possibile aprire il vostro manuale d'uso.



Centri assistenza



Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: hoyer@lidl.it

IAN: 540683_2510



Fornitore

Si tenga presente che il seguente indirizzo **non è un indirizzo di assistenza.**

Rivolgersi innanzitutto ai centri assistenza riportati sopra.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 12
22761 Hamburg
GERMANIA

10. Garanzia della HOYER Handel GmbH per la Svizzera e Malta

Gentile cliente,
questo apparecchio è dotato di una garanzia di 3 anni a decorrere dalla data d'acquisto. In caso di difetti del prodotto dispone di diritti legali contro il venditore. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia da noi prestata, che viene descritta di seguito.

Condizioni della garanzia

Il termine della garanzia inizia dalla data d'acquisto. Conservi con cura lo scontrino originale. Questo documento è necessario come prova dell'acquisto.

Se entro tre anni dalla data d'acquisto di questo prodotto si presenta un difetto di materiale o di produzione, ripareremo o sostituiremo gratuitamente il prodotto o ne rimborseremo il prezzo di acquisto, a nostra scelta. Per avvalersi di questa garanzia occorre presentare entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), descrivendo brevemente per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, vi verrà consegnato il prodotto riparato o un prodotto nuovo. La riparazione o sostituzione del prodotto non comporta l'inizio di un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti per i difetti

La prestazione della garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti o riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati dopo aver aperto la confezione. Le riparazioni effettuate dopo lo scadere del periodo di garanzia sono a pagamento.

Entità della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura basandosi su severe direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia si applica agli errori di materiale o produzione.

Sono escluse dalla garanzia i pezzi soggetti a normale usura e i danni a parti fragili quali interruttori, lampadine o altri pezzi realizzati in vetro.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato o non è stato correttamente utilizzato o sottoposto a manutenzione. Per un uso adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni per l'uso. Occorre evitare assolutamente usi o azioni sconsigliati o evidenziati negativamente nel manuale di istruzioni per l'uso.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di maneggio scorretto e inadeguato, ricorso alla forza e interventi non autorizzati dal nostro centro assistenza.

Disbrigo nei casi contemplati dalla garanzia

Per garantire un rapido disbrigo della richiesta, la preghiamo di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste mantenga a portata di mano il numero di articolo
IAN: 540683_2510 e lo scontrino come prova.
- Il numero di articolo è riportato sulla targhetta di omologazione, su un'incisione sul frontespizio del manuale (in basso a sinistra) o su un adesivo situato sul lato posteriore o inferiore dell'apparecchio.

- Qualora si presentassero errori di funzionamento o altri difetti, si rivolga innanzitutto ai centri assistenza indicati di seguito, **telefonticamente** o tramite **e-mail**.
- Il prodotto registrato come difettoso potrà poi essere inviato a carico del destinatario all'indirizzo del centro assistenza che Le verrà comunicato, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in che cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

All'indirizzo www.lidl-service.com è possibile scaricare questo manuale, molti altri manuali, filmati sui prodotti e software di installazione.



Con questo codice QR si passa direttamente alla pagina dell'assistenza Lidl (www.lidl-service.com) e digitando il numero di articolo (IAN) **540683_2510** è possibile aprire il vostro manuale d'uso.



Centri assistenza

(CH) Assistenza Svizzera

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: hoyer@lidl.ch

(MT) Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: hoyer@lidl.com.mt

IAN: 540683_2510



Fornitore

Si tenga presente che il seguente indirizzo

non è un indirizzo di assistenza.

Rivolgersi innanzitutto ai centri assistenza riportati sopra.

HOYER Handel GmbH

Kühnhöfe 12

22761 Hamburg

GERMANIA

Tartalom

1. Áttekintés	80
2. Rendeltetésszerű használat	81
3. Biztonsági tudnivalók	81
4. A csomag tartalma	82
5. Használat	82
6. Tisztítás	83
6.1 Tisztítás mosogatógépben	83
6.2 Kézi tisztítás	83
6.3 Tárolás	83
7. Vizespalackok újrendelése	83
8. Ártalmatlanítás	83
9. Garancia	84

1. Áttekintés

- 1 Nyomógomb
- 2 Palacktartó
- 3 Szórófej
- 4 Szódagép
- 5 Vizespalack
- 6 **MIN**: A minimális töltési szint jelzése
- 7 **MAX**: A maximális töltési szint jelzése
- 8 Kupak
- 9 Univerzális CO₂ patron (a szállítási terjedelem nem tartalmazza)

Köszönjük a bizalmát!

Gratulálunk új szódagépéhez.

A termék biztonságos használata, továbbá a szolgáltatások teljes körű megismerése érdekében:

- **Az első használatbavétel előtt figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót.**
- **Mindenekelőtt tartsa be az útmutató biztonsági utasításait!**
- **A termék kizárólag a kezelési útmutatóban ismertetett módon üzemeltethető.**
- **Őrizze meg a használati útmutatót.**
- **Amennyiben később továbbadja a készüléket, kérjük, mellékelje a használati útmutatót is. A használati útmutató a termék részét képezi.**

Kívánjuk, hogy lelje örömét az új szódagépé használatában!

Jelzések a terméken



Az ezzel a szimbólummal jelölt anyagok nem változtatják meg az élelmiszerek ízét illatát.

Replace within 2 years from the date of first use.

2 év használat után cserélje ki a vizespalcot.

2. Rendeltetésszerű használat

A szódagép arra szolgál, hogy az ivóvizet **adalékok nélkül** szénsavval dúsítsa. A víz romlandó élelmiszer: Kérjük, egy napon belül használja fel a vizet.

A termék kizárólag háztartási célokra szolgál.

A terméket nem szabad ipari célokra használni.

A kereskedelmi forgalomban kapható 425 g-os univerzális CO₂ patronokkal használható.

3. Biztonsági tudnivalók



VESZÉLY a gyermekekre nézve!

- ⊙ A csomagolóanyag nem gyermekjáték. A gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal. A zacskók fulladást okozhatnak.

VESZÉLY CO₂ miatt!

- ⊙ Az univerzális CO₂ patron használata során feltétlenül vegye figyelembe a patronon feltüntetett biztonsági tudnivalókat.

FIGYELMEZTETÉS anyagi károokra!

- ⊙ Ne alkalmazzon erős vagy súroló hatású tisztítószereseket.

A víz mint élelmiszer

- ⊙ Használjon ...
... csak hideg csapvizet.
... csak ivóminőségű csapvizet. Szükség esetén szűrt csapvizet használjon.
- ⊙ A vizet hűvös helyen tárolja.
- ⊙ A víz romlandó élelmiszer: A vizet egy napon belül használja fel.
- ⊙ Ha hatósági utasítás írja elő a csapvíz forrását, forralja fel a csapvizet, és

csak azután adjon hozzá szénsavat, hogy lehűlt. Az utasítás értelmében alaposan tisztítsa meg a vizespalackot. A víz felforralása általában bizonyos embercsoportok számára javasolt (pl. csecsemők és immunhiányosok).

Fontos utasítások

- ⊙ Minden használat előtt ellenőrizze a szódagépet. Ha a terméken sérülés vagy kopás jelei mutatkoznak, ki kell dobni. Ha sérülés vagy kopás jeleit észleli a vizespalackon, cserélje ki.
- ⊙ Ne tegye ki a szódagépet és a vizespalackot közvetlen napsugárzásnak, és tartsa távol hőforrásoktól. Sötét, hűvös és száraz környezet a legjobb a tároláshoz.

4. A csomag tartalma

1 szódagép **4**
1 vizespalack **5**
1 kupak **8**
1 használati útmutató

1. Távolítsa el minden csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy megvan-e minden tartozék, és azok sértetlenek-e!

5. Használat

MEGJEGYZÉSEK:

- **Az első használat előtt tisztítsa meg a szódagépet 4, a vizespalackot 5 és a kupakot 8!**
- A szódagép kereskedelmi forgalomban kapható 425 g-os univerzális CO₂ patronokat (a szállítási terjedelem nem tartalmazza) használja a víz szénsavasításához. Ezek a patronok általában újratölthetők és betétdíjuk van.

1. **„A” ábra:** Kövesse az univerzális CO₂ patron **9** biztonsági utasításait. Vegye le a védőkupakot, és csavarja be az univerzális CO₂ patron a palacktartóba **2**.
2. **„B” ábra:** Illessze a palacktartót **2** a szódagépbe **4**.
3. **„C” ábra:** A rögzítéshez forgassa el a palacktartót **2** 45°-kal az óramutató járásával megegyező irányba.
4. **„D” ábra:** Töltse fel a vizespalackot **5** friss, hűvös vízzel. A betöltött víznek a **MIN 6** és **MAX 7** jelzések között kell lennie.
5. **„E” ábra:** Helyezze a vizespalackot **5** alulról a palacktartóba **2**, majd forgassa el a vizespalackot az óramutató járásával ellentétes irányba a rögzítéshez.
6. **„F” ábra:** Nyomja meg 2-3-szor a nyomógombot **1**. A CO₂ sziszegő hang kíséretében távozik az univerzális CO₂ patronból a vízbe. Ízlés szerint növelje vagy csökkentse a CO₂ mennyiségét a gomb több vagy kevesebb alkalommal történő megnyomásával.

FIGYELMEZTETÉS az anyagi károkra!

A nyomógombot **ne tartsa lenyomva 1-2 másodpercnél tovább**. Ellenkező esetben víz folyhat ki a vizespalackból.

7. **„G” ábra:** Döntse előre a vízpalackot, amíg recsenő hangot nem hall. A túlnyomás sziszegő hang kíséretében távozik. A vizespalack csak ezt követően távolítható el.
8. **„H” ábra:** A vizespalackot az óramutató járásával megegyező irányban forgassa ki a palacktartóból **2**.
9. **„I” ábra:** Zárja le a vizespalackot **5** a kupakkal **8**.

6. Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS az anyagi károkról

- ⊙ Soha ne alkalmazzon dörzsölő, maró vagy súroló hatású tisztítószeret. Ez károsíthatja a terméket.

MEGJEGYZÉSEK:

- Bizonyos ételek vagy fűszerek (pl. curry, sárgarépa) az öblítővízben elszínezhetik a műanyag részeket. Ez ártalmatlan az egészségre.
- Minden használat előtt tisztítsa meg a vizespalackot **5** és a kupakot **8**.

6.1 Tisztítás mosogatógépben

A következő alkatrészek mosogathatók mosogatógépben:

- Vizespalack **5**
- Kupak **8**

6.2 Kézi tisztítás

- Tisztítsa meg a vizespalackot **5** és a kupakot **8** mosogatószerrel. A szódagép **4** törölje le nedves kendővel és kevés mennyiségű kíméletes tisztítószerrel.
- Végül törölje le tiszta vízzel.

6.3 Tárolás

- Ha hosszabb ideig nem használja a szódagépet, ürítse ki a vizespalackot, és tisztítsa meg a szódagépet, a vizespalackot és a kupakot.
- Tárolja a készüléket közvetlen napfénytől védett helyen.

7. Vizespalackok újratelepítése

A vizespalack **5** interneten rendelhető:

Online rendelés

<https://shop.hoyerhandel.com/hu/>

8. Ártalmatlanítás

- Az újrahasznosítás szimbóluma például egy tárgyat vagy anyagrészeket újrahasznosításra alkalmasként jelöl meg. Az újrahasznosítás segít a nyersanyagok felhasználásának, valamint a környezetterhelés csökkentésében.
- Az univerzális CO₂ patron általában újratölthető, és ott adható le, ahol megvásárolták (betéti díjas rendszer).



Csomagolás

A csomagolás kidobásakor vegye figyelembe az Ön országában érvényes környezetvédelmi előírásokat.

Alkalmazott szimbólumok

	Ez a szimbólum a csomagolás környezetbarát módon történő ártalmatlanítására emlékeztet.
	Az újrahasznosítás szimbólumával (3 nyíl) az újrahasznosítható anyagokat jelölik. Az anyagot a középén található újrahasznosítási szám (itt: 21) és/vagy a rövidítés (itt: PAP) segítségével lehet meghatározni.
	A szimbólum azokat a darabokat jelöli, amelyek az öblítógépben tisztíthatók.
	Egy újrahasznosítható termékről van szó, amely a bővített gyártói felelősségnek és a szelektív hulladékgyűjtésnek van alávetve.
	Az UKCA jelzéssel a HOYER Handel GmbH az Egyesült Királyság rendelkezéseinek való megfelelést jelzi.
	A szimbólum a termék gyártóját jelöli.
	Ez a jelzés olyan részeket jelöl, amelyek sérült állapotban már nem használhatók.
	Ez a jelzés olyan részeket jelöl, amelyeket csak vízzel szabad megtölteni.
	Ez a jelzés olyan részeket jelöl, amelyek csak a megadott hőmérsékleti tartományba eső folyadékkal használhatók.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

9. Garancia

(HU) JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése:	Szódavíz készítő készlet
Gyártási szám:	540683_2510
A termék típusa:	SWS 820 A1
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Szódagép, vizespalc (1-99 °C), kupak
A gyártó cégneve, címe és email címe:	Hoyer Handel GmbH Kühnehöfe 12 22761 Hamburg GERMANY
A szerviz neve, címe és telefonszáma:	Szerviz Magyarország Kühnehöfe 12 22761 Hamburg GERMANY Tel.: 06800 21225 E-Mail: hoeyer@lidl.hu
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe:	Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. H-1037 Budapest Rádl árok 6

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának

bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.

(A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen

nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

A www.lidl-service.com weboldaltól letöltheti ezeket a kézikönyveket, számos egyéb kézikönyvet, valamint telepítő szoftvereket.



Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára juthat (www.lidl-service.com) és a **540683_2510** cikkszám megadását követően megnyithatja a használati utasítást.

Garanciaakártya 540683_2510

A jótállási igény bejelentésének és javításra átvételi időpontja:

A hiba oka:

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

A hiba javításának módja:

A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:

A javításra tekintettel a jótállás új határideje:

Índice

1. Vista geral	88
2. Utilização correta	89
3. Indicações de segurança	89
4. Material contido nesta embalagem	90
5. Utilização	90
6. Limpar	91
6.1 Limpar na máquina de lavar louça	91
6.2 Limpar à mão	91
6.3 Armazenamento	91
7. Encomendar garrafas de água	91
8. Eliminação	91
9. Garantia da HOYER Handel GmbH	92

1. Vista geral

- 1 Botão de pressão
- 2 Suporte para garrafa
- 3 Pulverizador
- 4 Gaseificador para água
- 5 Garrafa de água
- 6 **MIN**: marcação para o nível de enchimento mínimo
- 7 **MAX**: marcação para o nível de enchimento máximo
- 8 Tampa
- 9 Garrafa de CO₂ universal (material não contido nesta embalagem)

Obrigado pela sua confiança!

Parabéns pela aquisição do seu novo gaseificador para água.

Para utilizar o produto com segurança e conhecer todas as suas funcionalidades:

- **Leia atentamente estas instruções de manejo antes da primeira colocação em funcionamento.**
- **Siga impreterivelmente todas as indicações de segurança!**
- **O produto só pode ser utilizado conforme descrito nestas instruções de manejo.**
- **Guarde estas instruções de manejo.**
- **Se um dia der este aparelho a outra pessoa, não se esqueça de lhe entregar estas instruções de manejo. As instruções de manejo são parte integrante do produto.**

Esperamos que goste de utilizar o seu novo gaseificador para água!

Símbolos no produto



O símbolo indica que os materiais com esta identificação não alteram o sabor ou o aroma dos alimentos.

Replace within 2 years from the date of first use.

Substitua a garrafa de água após 2 anos de utilização.

2. Utilização correta

O gaseificador para água foi concebido para gaseificar água potável **sem aditivos** com dióxido de carbono. A água é um alimento perecível: por favor, consuma a água no prazo de um dia.

O produto foi concebido para o uso doméstico.

Este produto não se destina à utilização comercial.

Para utilização com garrafas de CO₂ universais convencionais de 425 g.

3. Indicações de segurança



PERIGO para crianças!

- ⊙ O material de embalagem não é um brinquedo de criança. As crianças não podem brincar com os sacos de plástico, existe perigo de asfixia.

PERIGO devido a CO₂!

- ⊙ Durante a utilização de uma garrafa de CO₂ universal, respeite sempre as indicações de segurança afixadas na mesma.

AVISO de danos materiais!

- ⊙ Não utilize produtos de limpeza corrosivos ou que riskem.

A água como alimento

- ⊙ Use ...
 - ... apenas água da torneira fria.
 - ... apenas água da torneira com qualidade de água potável. Se necessário, utilize água da torneira filtrada.
- ⊙ Guarde a água num local fresco.
- ⊙ A água é um alimento perecível: consuma a água no prazo de um dia.
- ⊙ Se existir uma instrução das autoridades sobre ferver água da torneira, ferva a água da torneira e só adicione dióxido de carbono depois de esta ter arre-

fecido. Se a instrução deixar de ser aplicada, limpe minuciosamente a garrafa de água. Para determinados grupos de pessoas (por ex., bebês e pessoas com problemas imunológicos), recomenda-se que a água seja fervida de modo generalizado.

Notas importantes

- ⊙ Verifique o gaseificador para água antes de cada utilização. Em caso de indícios de danos ou de desgaste no produto, este tem de ser eliminado. Em caso de indícios de danos ou de desgaste na garrafa de água, substitua-a.
- ⊙ Não exponha o gaseificador para água e a garrafa de água à luz do sol direta e mantenha-os afastados de fontes de calor. O modo de guardar mais adequado é um ambiente escuro, fresco e seco.

4. Material contido nesta embalagem

1 gaseificador para água **4**
1 garrafa de água **5**
1 tampa **8**
1 instruções de manejo

1. Remova todo o material de embalagem.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e não apresentam danos.

5. Utilização

NOTAS:

- **Limpe o gaseificador para água 4, a garrafa de água 5 e a tampa 8 antes da primeira utilização!**
 - O gaseificador para água utiliza garrafas de CO₂ universais convencionais de 425 g (material não contido nesta embalagem) para adicionar dióxido de carbono à água. Geralmente, estas garrafas de gás são recarregáveis e estão sujeitas a um depósito.
-

1. **Figura A:** siga as indicações de segurança da garrafa de CO₂ universal **9**. Retire a tampa de proteção e enrosque a garrafa de CO₂ universal no suporte para garrafa **2**.
 2. **Figura B:** desça o suporte para garrafa **2** na direção do gaseificador para água **4**.
 3. **Figura C:** bloqueie o suporte para garrafa **2** rodando-o 45° no sentido dos ponteiros do relógio.
 4. **Figura D:** encha a garrafa de água **5** com água limpa e fresca. O nível de enchimento deve estar entre as marcas **MIN 6** e **MAX 7**.
 5. **Figura E:** guie a garrafa de água **5** para o suporte para garrafa **2** a partir de baixo e rode a garrafa de água no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para apertar.
 6. **Figura F:** prima o botão de pressão **1** 2 a 3 vezes. O CO₂ sai da garrafa de CO₂ universal para a água com um som sibilante. Aumente ou diminua a quantidade de CO₂ a gosto, premindo mais ou menos vezes.
-

AVISO de danos materiais!

Não pressione o botão de pressão **durante mais de 1-2 segundos**. Caso contrário, pode sair água da garrafa de água.

7. **Figura G:** incline a garrafa de água para a frente até ouvir um estalido. O excesso de pressão é libertado e ouve-se um som sibilante. Só então é que pode soltar a garrafa de água.
8. **Figura H:** rode a garrafa de água no sentido dos ponteiros do relógio para a retirar do suporte para garrafa **2**.
9. **Figura I:** feche a garrafa de água **5** com a tampa **8**.

6. Limpar

AVISO de danos materiais!

- ⊙ Não use produtos de limpeza abrasivos, corrosivos ou que risquem. Tal pode danificar o produto.

NOTAS:

- Determinados alimentos ou especiarias (por ex., caril, cenouras) dentro da água de lavagem podem alterar a cor das peças de plástico. Isso é inofensivo para a saúde.
- Limpe a garrafa de água **5** e a tampa **8** antes de cada utilização.

6.1 Limpar na máquina de lavar louça

As seguintes peças podem ser lavadas à máquina:

- Garrafa de água **5**
- Tampa **8**

6.2 Limpar à mão

- Limpe a garrafa de água **5** e a tampa **8** com detergente. Limpe o gaseificador para água **4** com um pano húmido e um pouco de produto de limpeza suave.
- Enxague com água limpa.

6.3 Armazenamento

- Se não utilizar o gaseificador para água por um longo período de tempo, esvazie a garrafa de água e limpe o gaseificador para água, a garrafa de água e a tampa.
- Guarde o aparelho afastado da luz solar direta.

7. Encomendar garrafas de água

Pode encomendar a garrafa de água **5** pela Internet:

Encomenda online

<https://shop.hoyerhandel.com/pt/>

8. Eliminação

- Este símbolo de reciclagem marca, p. ex., um objeto ou partes de material com reciclagem valiosa. A reciclagem ajuda a reduzir a utilização de matérias-primas e a preservar o ambiente.
- Geralmente, a garrafa de CO₂ universal pode ser recarregada e é aceite no local onde a comprou (sistema de depósito).



Embalagem

Se pretender eliminar a embalagem, respeite as respetivas normas ambientais em vigor no seu país.

Símbolos utilizados

	Este símbolo recorda que se deve eliminar a embalagem ecologicamente.
	Os materiais reutilizáveis estão marcados com o símbolo de reciclagem (3 setas). O material pode ser especificado através do número de reciclagem no centro (aqui: 21) e/ou uma abreviatura (aqui: PAP).
	O símbolo indica que as peças podem ser lavadas na máquina de lavar louça.
	Trata-se de um produto reciclável, que está sujeito à responsabilidade alargada do produtor e à separação de resíduos.
	Com a marcação UKCA, a HOYER Handel GmbH declara a conformidade para o Reino Unido.
	O símbolo identifica o fabricante do produto.
	O símbolo indica peças que não podem ser utilizadas se estiverem danificadas.
	O símbolo indica peças que só podem ser enchidas com água.
	O símbolo indica peças que só podem ser utilizadas com líquido na gama de temperaturas indicada.

Reservamo-nos o direito a alterações de ordem técnica.

9. Garantia da HOYER Handel GmbH

Estimado Cliente,

A garantia do seu aparelho é de 3 anos a partir da data de compra. Caso este produto apresente deficiências, assistem-lhe direitos legais em relação ao vendedor. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia a seguir apresentada.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor conserve o talão de caixa original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se, dentro do prazo de três anos, contado a partir da data de compra deste produto, surgir um defeito do material ou de fabrico, nós procederemos à sua reparação, substituição ou ao reembolso do preço de compra – conforme a nossa escolha – que serão gratuitos para si. Esta garantia pressupõe a apresentação do aparelho com defeito juntamente com o respectivo comprovativo de compra (talão de caixa) quando dentro do prazo de três anos, bem como uma breve descrição do defeito e de quando ele surgiu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, o produto será reparado ou substituído por outro novo. Com a substituição do produto é iniciado um novo prazo de garantia segundo DL 67/2003.

Prazo de garantia e direitos legais a reclamação por defeito

O prazo de garantia não é prolongado com a prestação da garantia. Isto é válido também para peças substituídas e peças reparadas. Danos e deficiências eventualmente existentes já no momento da compra devem ser comunicadas imediatamente após a abertura da embalagem. Depois de decorrido o prazo de garantia, as reparações estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi produzido sob directivas rigorosas de qualidade e inspeccionado antes da entrega.

A garantia é válida para defeitos materiais ou de fabrico.

Estão excluídas da garantia as peças de desgaste que estão sujeitas ao desgaste normal e danos em peças frágeis, como por exemplo interruptores, lâmpadas ou outras peças fabricadas em vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, não for utilizado adequadamente, ou não receber a manutenção necessária. Para uma utilização adequada do produto devem ser cumpridas rigorosamente todas as indicações constantes no manual de instruções. Devem ser absolutamente evitadas utilizações e acções que sejam desaconselhadas ou para as quais seja advertido no manual de instruções.

O aparelho destina-se apenas a uma utilização privada, não sendo adequado para uma utilização industrial. A garantia perde a validade no caso de manuseamento impróprio, uso de força, e por intervenções que não tenham sido realizadas pelos nossos centros de assistência técnica autorizados.

Accionamento da garantia

Para assegurar um processamento rápido do seu caso, siga as seguintes indicações:

- Sempre que precise de entrar em contacto com os nossos serviços, por favor tenha à mão o número do artigo **IAN: 540683_2510** e o talão de caixa como comprovativo da compra.
- O número do artigo encontra-se na placa indicadora do tipo, numa gravação, na página do título do seu manual (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, na traseira ou na parte inferior do aparelho.

- Caso surjam falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o centro de assistência técnica a seguir indicado, **por telefone** ou **por e-mail**.
- Poderá depois enviar o artigo considerado com defeito para o endereço da assistência técnica que lhe for comunicado, sem custos de porte para si, juntando o comprovativo de compra (talão de caixa) e uma descrição do defeito e de quando o mesmo surgiu.

Em www.lidl-service.com pode descarregar este e muitos outros manuais, vídeos de produtos e software de instalação.



Com este código QR chega diretamente à página de Assistência Técnica da Lidl (www.lidl-service.com) e pode abrir o seu manual de instruções com a entrada do número do artigo (IAN) **540683_2510**.



Centro de Assistência Técnica

(PT) Assistência Portugal
Tel.: 800849000
E-Mail: hoyer@lidl.pt

IAN: 540683_2510



Fornecedor

Por favor tenha em atenção que o endereço abaixo **não é um endereço da assistência técnica**. Contacte em primeiro lugar o centro de assistência técnica acima indicado.

HOYER Handel GmbH
Kühnhöfe 12
22761 Hamburg
ALEMANHA